POLSKA-FRANCJA

ORGAN IZBY HANDLOWEJ POLSKO - FRANCUSKIEJ
ORGANE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE POLONO-FRANÇAISE



WARSZAWA NR. 4 (6) KWIECIEŃ 1938

Organismes
de la
CHAMBRE DE COMMERCE POLONO-FRANÇAISE
au cours de l'exercice 1937.

PRESIDENTS D'HONNEUR

S. E. M. Léon Noël, Ambassadeur de France en Pologne,
S. E. M. Jules Laroche, Ambassadeur de France,
S. E. M. André de Panafieu, Ambassadeur de France.

VICE-PRESIDENT HONORAIRE

M. Eugène Hannothiaux, Ancien Administrateur Directeur de la Compagnie d'Electricité de Varsovie.

Administration de la Chambre
CONSEIL ET COMITE PERMANENT

Président. M. Bogusław Herse. Délégué de la Pologne au Conseil de la Chambre de Commerce Internationale. Vice-Président de la Chambre d'Industrie et de Commerce à Varsovie.

Vice-Présidents. M. Roger Kaeppelin, Conseiller du Commerce Extérieur de la France. Délégué du Groupement des Industriels Français en Pologne.

M. le Comte Léon Łubieński, Ancien sénateur.

M. François Michel, Directeur-Général de la Société Fermière des Mines Fiscales de l'Etat Polonais en Haute-Silesie.

Secrétaire. M. André Pételi. Administrateur-Délégué de la Compagnie Franco-Polonaise de Chemins de fer.

Trésorier. M. Léopold Wellisz, Vice-Président du Conseil d'Administration des Etablissements »Stradom«, S. A. — Directeur de la Premiere Fabrique de Locomotives en Pologne. Membre du Conseil d'Administration de sociétés anonymes.

Délégués auprès de la Direction. M. Jules Dąbrowski, Directeur honoraire au Ministère du Commerce et de l'Industrie. Délégué à Varsovie de la Société Fermière des Mines Fiscales de l'Etat Polonais en Haute-Silésie.

M. André Littaye, Directeur de la Banque Franco-Polonaise à Varsovie.

MEMBRES

M. René Baldié, Conseiller du Extérieur Commerce de la France Représentant Général du Centre National d'Expansion du Tourisme, du Thermalisme et du Climatisme, et des Chemins de Fer Français.

M. Jean Brieule, Directeur de la Maison Worms et Cie, Conseiller du Commerce Extérieur de la France.

M. Georges Couturon, Directeur Général de la Société Anonyme »l'Union Textile« a Częstochowa.

M. Albert Falquet, Directeur de la Société Pathé Kodak en Pologne.

M. Boleslas Krzyżański, Consul de Norvège, Président du Conseil de Surveillance des Etabl. Chimiques »Ludwik Spiess i Syn« S. A.

M. Georges Herdhebaut, Délégué du Conseil d'Administration de la Société Anonyme des Mines de »Czeladź«.

M. Alfred Luxembourg, Membre du Conseil de différentes sociétés anonymes.

M. Marius Malplat, Directeur-Général de la Société des Charbonnages, Mines et Usines de Sosnowiec.

M. Paul Minkowski, Président du Comité de la Collaboration Economique Franco-Polonaise (Section Polonaise). Président du Comité des Traités de Commerce (Conseil du Commerce Extérieur). Directeur Général adjoint de la Banque de l'Economie Nationale.

M. François Pułaski, Ancien Ministre.

M. Ernest Saladin, Agent consulaire de France. Directeur Général des Etabl. Allart, Rousseau et Cie. à Łódz.

M. Paul Simon, Conseiller du Commerce Extérieur de la France. Directeur de la maison »Oreal Polski«.

M. Casimir Skarzyński Vice-Président du Conseil d'Administration des Fabriques de Papier et de Cellulose Steinhagen et Saenger, S. A.

M. Martin Szarski, Ancien Sénateur. Président de la Chambre d'Industrie et de Commerce à Lwów.

M. Robert Touttée, Directeur-Général de la Société Anonyme des Mines et Aciéries de »Huta Bankowa«.

M. Eugène Wencel, Président du Comité de Direction de la Société Polonaise pour le Commerce de Compensation.

M. Stanislas Koçot, Directeur de la Chambre.

COMMISSION de REVISION

M. Louis Gosselin, Directeur de la Maison L. T. Piver à Varsovie.

M. Stefan Benzef, Membre du Conseil de la Société d'Assurances »Przezorność«.

M. Louis Darowski, Ancien Ministre. Président du Conseil des Etabl. »Modrzejów-Hantke, S. A.«.

M. Samuel Dupanloup, Directeur-Général de la Société Minière »Hrabia Renard« à Sosnowiec.

M. Antoine Olszewski, Ancien Ministre. Délégué de l'Union Polonaise de l'Industrie des Mines et Forges et de la Convention Houillère de Pologne.

COMITE de REDACTION
de la Revue »POLSKA-FRANCJA«

Président: M. Paul Simon
Membres: M. Jules Dąbrowski
M. André Littaye
M. Alfred Luxembourg
Directeur-Gérant: M. Stanislas Koçot

POLSKA-FRANCJA

ORGAN IZBY HANDLOWEJ POLSKO-FRANCUSKIEJ
ORGANE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE POLONO-FRANÇAISE

Nr. 4 (6) KWIECIEŃ — 1938 r. — AVRIL ROK II

TREŚĆ

SOMMAIRE

Rapport du Conseil de la Chambre de Commerce Polono-Française pour l'exercice 1937

Sprawozdanie Rady z działalności Izby Handlowej Polsko-Francuskiej za 1937 r.

L'année 1937 correspond à une étape très importante vers la stabilisation et la normalisation des relations commerciales et financières entre la France et la Pologne.

Dès 1936 les relations traditionnelles entre les deux pays s'étaient accentuées de façon très marquée. Au cours de l'année 1937 la collaboration économique polono-française s'est raffermie à son tour, se fondant sur de nouvelles bases plus propices à son extension.

Le 22 Mai 1937 a été signé à Paris un traité de commerce et de navigation, complété par un protocole spécial consacré aux relations entre les agricultures des deux pays. Un accord de paiement, basé sur les conventions financières signées à Rambouillet en Septembre 1936, et un arrangement facilitant le tourisme polonais à destination de l'Exposition Internationale de Paris ont été également conclus à la même date. La signature et la ratification de ces différents accords économiques ont créé des conditions plus favorables aux échanges commerciaux et au resserrement des liens économiques entre la France et la Pologne.

A l'occasion de la signature de ces accords M. Antoni Roman, Ministre de l'Industrie et du Commerce de Pologne, s'est rendu en visite officielle à Paris, où il a inauguré le Pavillon Polonais à l'Exposition Internationale, ainsi que la Section Polonaise de la Foire de Paris, marquant ainsi l'intérêt qu'il porte au développement des relations commerciales entre les deux pays, relations que nous allons examiner plus loin dans leurs détails.

L'essentiel des accords ci-dessus peut se résumer ainsi qu'il suit:

Les contingents accordées à l'importation française en Pologne sont fixés trimestriellement. Leur montant global doit être égal à 80% de la valeur des exportations polonaises vers la France au cours du même trimestre.

Avant chaque trimestre, généralement au cours de la réunion de la Commission Gouvernementale Mixte qui le précède, une première évaluation du plafond des exportations est faite forfaitairement, d'aprés la progression des échanges commerciaux Franco-Polonais.

Le montant des contingents à ouvrir étant fixé, il est réparti en:

a) contingents normaux calculés pour chaque position douanière-selon une proportion, variable pour chaque trimestre, des importations françaises en Pologne au cours du trimestre correspondant de l'année 1936,-et basés sur les statistiques officielles polonaises,

b) contingents supplémentaires pour des produits choisis sur une liste arrêtée par la Commission Gouvernementale Mixte.

En cours de trimestre, généralement lors de la réunion de la Comission Gouvernementale Mixte, la situation est examinée à nouveau, à l'aide des éléments statistiques concernant le trimestre précédent, connus seulement à cette date et compte tenu des contingents non utilisés pendant le trimestre précédent.

Rok 1937 stanowi bardzo ważny etap w kierunku stabilizacji i normalizacji stosunków handlowych i finansowych między Francją i Polską. Od 1936 r. tradycyjne stosunki między obydwoma krajami zaznaczyły się w sposób wyraźny. W ciągu 1937 r. zacieśniła się z kolei współpraca gospodarcza polsko-francuska, opierając się na nowych podstawach, więcej pomyślnych dla jej rozwoju.

W dniu 22 maja 1937 r. został podpisany w Paryżu Traktat Handlowy i Nawigacyjny, uzupełniony specjalnym protokółem, poświęconym stosunkom sfer rolniczych obydwóch krajów. Układ płatniczy, oparty na porozumieniu finansowym, podpisanym w Rambouillet we wrześniu 1936 r. i umowa, ułatwiająca polskim turystom zwiedzanie Międzynarodowej Wystawy w Paryżu, zostały również w tym czasie zawarte. Podpisanie i ratyfikacja tych układów gospodarczych stworzyły warunki więcej korzystne dla wymiany towarowej i zacieśnienia węzłów gospodarczych pomiędzy Francją a Polską.

Z okazji podpisania tych układów Minister Przemysłu i Handlu Antoni Roman udał się z wizytą oficjalną do Paryża, gdzie dokonał otwarcia Pawilonu Polskiego na Wystawie Międzynarodowej, jak również i Sekcji Polskiej na Targach Paryskich, podkreślając w ten sposób swe zainteresowanie dla rozwoju stosunków handlowych między obydwoma krajami, które poniżej poddajemy szczegółowej analizie.

Główne zasady powyższych układów streszczają się jak następuje:

Kontyngenty przyznawane dla importu francuskiego do Polski są ustalane kwartalnie, ich ogólna wartość powinna być równa 80% wartości wywozu polskiego do Francji w tym samym kwartale.

Na początku każdego kwartału, na ogół w czasie zebrania Mieszanej Komisji Rządowej, które zawsze poprzedza rozpoczynający się kalendarzowo okres trzymiesięczny, następuje ryczałtowe określenie plafonu wywozu, stosownie do kształtowania się obrotów handlowych polsko-francuskich.

Z chwilą, gdy ogólna wartość kontyngentów przyznanych jest ustalona, suma ta jest dzielona:

a) na kontyngenty normalne, obliczone dla każdej pozycji taryfy celnej, według pewnego stosunku, zmieniającego się dla każdego kwartału i wynikającego z przywozu francuskiego do Polski w ciągu odpowiednich kwartałów 1936 r. i opartego na polskiej statystyce urzędowej,

b) na kontyngenty dodatkowe dla towarów wybranych z listy, ustalonej przez wyżej wymienioną Mieszaną Komisję Rządową.

Na początku kwartału na ogół w czasie zebrania Mieszanej Komisji Rządowej sytuacja jest ponownie badana na podstawie danych statystycznych, dotyczących poprzedniego kwartału, znanych dopiero w tym terminie, przy jednoczesnym przyjęciu pod uwagę kontyngentów nie wykorzystanych w ciągu kwartału poprzedniego.

En vertu de l'accord de paiement du 22 Mai 1937 le Gouvernement Polonais, en ce qui concerne les règlements commerciaux, accorde les autorisations nécessaires pour le transfert des sommes dues pour l'importation des marchandises françaises effectuée dans les conditions prévues par le traité de commerce et les différents arrangements signés en date du 22 Mai 1937.

En ce qui concerne les règlements financiers les autorisations sont accordées pour le transfert des créances françaises courantes sur la Pologne.

En particulier le Gouvernement Polonais accorde lesdites autorisations aux sociétés ou firmes françaises ou aux sociétés ou firmes polonaises contrôlées par des capitaux français, en vue des paiements courants en France à savoir: le paiement des dividendes, des coupons d'obligations ou d'actions, des intérêts et de l'amortissement d'emprunts, des intérêts normaux de toutes autres dettes financières, et des sommes nécessaires pour couvrir les frais normaux de leur siège en France.

D'autre part, le personnel français travaillant dans lesdites entreprises est autorisé à transférer 50% de son traitement en France.

1. Les Echanges Polono-Français

(d'après les statistiques polonaises)

Avant d'aborder l'analyse des échanges polono-français mentionnons en quelques mots que la valeur des échanges totaux du commerce extérieur de la Pologne en 1937 a été de 2.449,8 millions de zl. (voir tableau Nr 1) dépassant celle de 1936 de 420,2 millions de zl. avec un solde passif de 58,7 millions de zl. contre un solde actif en 1936 de 22,8 millions de zl.

La valeur du commerce extérieur de la France en 1937 a été de 66.250,8 millions de frs. dépassant celle de 1936 de 25.344,9 millions de frs. avec un solde passif de 18.380,3 millions de frs. contre un solde passif de 9.932,3 millions de frs. en 1936.

Les échanges polono-français pour l'exercice 1937 accusent un accroissement en tonnage et en valeur par rapport à 1936 (voir tableau Nr 2). Le total des échanges dans les deux sens s'élève en poids à 1.682.554 t, soit une augmentation de 22,2% et en valeur à 89.902.000 zl. ce qui présente un relèvement de 3,2% par rapport à l'exercice 1936. Le solde de ces échanges est créditeur pour la Pologne de 8.522.000 zl. Il faut ajouter que ce solde au cours de la période 1925-1935 n'a été créditeur pour la Pologne qu'une seule fois c.à.d. en 1932, où il a atteint 2.100.000 zl. C'est surtout par suite de l'institution du contrôle des devises en Pologne en Avril 1936 que ce solde est devenu créditeur: pour 1936 il se chiffrait par 197.000 zl., pour l'exercice écoulé il est monté à 8.522.000 zl.

Quoique les échanges totaux se soient maintenus en 1937 à un niveau favorable avec un certain développement du côté des exportations polonaises, leur valeur totale s'est accrue dans une faible proportion à cause de la diminution des importations françaises en Pologne qui ont diminué de 2.783.000 zl. en passant de 43.473.000 zl. en 1936 à 40.690.000 zl. en 1937. Cet abaissement a été provoqué avant tout par l'application à l'importation française en Pologne du taux-limite 80% de la valeur de l'exportation polonaise en France. D'autres causes sont encore intervenues

Na zasadzie układu płatniczego z dn. 22 maja 1937 r. Rząd Polski, o ile chodzi o płatności handlowe, udziela pozwoleń niezbędnych dla przekazania należnych sum na przywóz towarów francuskich, dokonany w warunkach przewidzianych przez Traktat Handlowy i różne porozumienia podpisane w dniu 22 maja 1937 r.

O ile chodzi o płatności finansowe, zezwolenia są udzielane dla przekazywania bieżących wierzytelności francuskich wobec Polski.

W szczególności Rząd Polski udziela wspomnianych pozwoleń spółkom lub firmom francuskim lub spółkom lub firmom polskim, kontrolowanym przez kapitały francuskie, dla przekazywania płatności bieżących, a mianowicie: dywidend, kuponów obligacji lub akcji, procentów i amortyzacji pożyczek, normalnych procentów od wszystkich innych długów finansowych, jak również sum potrzebnych na pokrycie normalnych kosztów ich central we Francji.

Niezależnie od tego francuski personel, pracujący w wyżej wspomnianych przedsiębiorstwach, ma prawo do przekazywania do Francji 50% swych poborów.

1. Stosunki handlowe polsko-francuskie

(według statystyki polskiej)

Przed przystąpieniem do omówienia wymiany polsko-francuskiej wspomnijmy w kilku słowach, że wartość obrotów handlu zagranicznego Polski za 1937 r. wynosiła 2.449,8 milionów zł. (tabl. Nr. 1), przewyższając wartość handlu zagranicznego za 1936 r. o 420,2 milionów zł. z saldem ujemnym 58,7 milionów zł., w przeciwieństwie do salda dodatniego za 1936 r. w kwocie 22,8 milionów zł.

Wartość handlu zagranicznego Francji za 1937 r. wynosiła 66.250,8 milionów fr., przekraczając obroty za 1936 r. o 25.344,9 milionów fr. z saldem ujemnym 18.380,3 milionów fr., w przeciwieństwie do takiegoż salda za 1936 r. w kwocie 9.932,3 milionów fr.

Wymiana towarowa polsko-francuska w 1937 r. wykazuje wzrost zarówno co do wagi jak i wartości w porównaniu z 1936 r. (tabl. Nr. 2). Ogólna waga tej wymiany w obydwóch kierunkach wynosi 1.682.554 t. czyli wykazuje zwyżkę o 22,2%, a w wartości osiąga ona kwotę 89.902.000 zł., co przedstawia wzrost o 3,2% w stosunku do obrotów 1936 r. Saldo tej wymiany jest korzystne dla Polski, wynosi bowiem 8.522.000 zł. Należy dodać, że saldo w okresie 1925—1935 było korzystne dla Polski jedynie w 1932 r., osiągając wówczas 2.100.000 zł. Z uwagi przede wszystkim na wprowadzoną w Polsce kontrolę dewiz w kwietniu 1936 r., saldo to stało się korzystne: za 1936 r. wynosiło ono 197.000 zł., za rok ubiegły podwyższyło się do sumy 8.522.000 zł.

Pomimo, iż ogólne obroty utrzymały się w 1937 r. na poziomie zadawalniającym, z pewną nawet zwyżką po stronie wywozu polskiego, niemniej jednak ogólna ich wartość wzrosła w nieznacznym stosunku z powodu spadku wartości przywozu z Francji do Polski, który zmniejszył się o 2.783.000 zł., obniżając się z 43.473.000 zł. w 1936 r. do 40.690.000 zł. w 1937 r. Ten spadek został spowodowany przede wszystkim zastosowaniem do przywozu francuskiego maksymalnego

qui ont limité sensiblement la progression des exportations polonaises en France et indirectement celle des importations françaises en Pologne. Parmi ces causes il faut citer les suivantes:

1) la baisse du change français à deux reprises alors que le zloty demeurait à la parité-or,

2) l'augmentation des droits de douane français de 13% et de 14%, celle de la taxe à la production et des taxes sur les permis d'importation, des frais de transport et des taxes municipales, qui ont bouleversé tout calcul commercial,

3) la réduction des primes accordées à l'exportation de Pologne,

4) l'intervention toujours plus profonde des gouvernements dans le domaine du commerce international,

5) les insuffisances dans la coopération réciproque des milieux commerciaux des deux pays.

Ces modifications assez profondes des conditions économiques du marché français ainsi que certaines réformes sociales ont eu incontestablement une repercussion fâcheuse sur la stabilité des relations économiques polono-françaises. Il faut espérer, néanmoins, que les besoins économiques des deux pays lesquels se complètent mutuellement rétabliront bientôt les courants d'affaires actuellement affaiblis et faciliteront une pleine réalisation de ces vastes possibilités que le nouveau traité de commerce offre à l'expansion économique polono-française.

Parmi les pays fournisseurs de la Pologne, (tableau Nr 3), la France occupe en 1937 la neuvième place avec 40,6 millions de zl., soit 3,1% en valeur des marchendises importées, tandis qu'en 1936 elle était à la cinquième place avec une valeur de 43,5 millions dę zl. représentant 4,3% du total des importations.

Dans la répartition des exportations de la Pologne (tableau Nr 4), la France occupe en 1937 la dixième place parmi les pays acheteurs avec 49,2 millions de zl. soit 4,1% du total des exportations polonaises, (en 1936 elle occupait la neuvième place avec 43,7 millions de zl. soit 4,3% du total des exportations).

Ce recul de la France surtout du côté des importations en Pologne est dû d'une part à l'accroissement du montant global du commerce extérieur de la Pologne et d'autre part à la réduction des importations françaises en Pologne. Il est évident que cette participation de la France dans le commerce extérieur de la Pologne ainsi que celle de la Pologne dans le commerce extérieur français (à peine par 1 à 2% du montant global) ne sont pas satisfaisantes et ne correspondent ni aux besoins actuels ni aux conditions économiques des deux pays.

Les importations de France en Pologne (tableau Nr 5) ont baissé, en valeur, de 43,5 millions de zl. en 1936 à 40,7 millions de zl. en 1937 soit une diminution de 6,4%. En poids, ces importations ont diminué dans une plus forte proportion: de 86.131 tonnes en 1936 elles ont passé à 48.123 tonnes en 1937, ce qui présente un abaissement important de 44,2%. La tonne moyenne importée a donc augmenté de valeur ce qui s'explique par le fait que dans l'importation française en Pologne au cours de 1937 prédominent les produits finis ayant une plus grande valeur que les articles semi-fabriqués ou les matières premières.

limitu 80% wartości wywozu polskiego do Francji. Inne przyczyny również w tym kierunku oddziałały, w poważniejszym stopniu ograniczyły wzrost wywozu polskiego do Francji i tym samym pośrednio nie pozwalały powiększyć przywozu francuskiego do Polski. Do przyczyn tych należy zaliczyć następujące:

1) dwukrotny spadek waluty francuskiej oraz utrzymywanie się kursu złotego na parytecie złota,

2) zwyżka ceł francuskich o 13 i 14%, podwyższenie we Francji podatku przemysłowego i opłat od pozwoleń przywozu, kosztu transportu i opłat miejskich, co tym bardziej paraliżowało wszelką kalkulację handlową,

3) zmniejszenie premij dla wywozu z Polski,

4) ingerencja rządów stale pogłębiająca się w dziedzinie handlu zagranicznego,

5) brak dostatecznej współpracy sfer handlowych obydwóch krajów.

Te dość głębokie zmiany warunków gospodarczych rynku francuskiego, jak również pewne reformy społeczne we Francji, wywarły niewątpliwie ujemny wpływ na stabilizację stosunków gospodarczych polsko-francuskich. Należy jednak mieć nadzieję, iż wzajemnie uzupełniające się potrzeby gospodarcze obydwóch krajów przywrócą wkrótce dawniejszą skalę transakcyj, chwilowo osłabionych i ułatwią pełną realizację tych dużych możliwości, jakie nowy traktat handlowy otwiera dla ekspansji gospodarczej polsko-francuskiej.

Wśród krajów zagranicznych, dostarczających swe towary do Polski (tabl. Nr. 3), Francja została w 1937 r. przesunięta na 9-te miejsce z 40,6 milionami zł., czyli 3,1% wartości całego przywozu polskiego, podczas gdy w 1936 r. zajmowała 5-te miejsce z wartością 43,5 milionów zł., co przedstawiało 4,3% całego przywozu.

W repartycji wywozu z Polski (tabl. Nr. 4) Francja zajmuje w 1937 r. dalsze, gdyż 10-te miejsce wśród nabywców z 49,2 milionami zł., czyli 4,1% całkowitego wywozu (w 1936 r. Francja zajmowała 9-te miejsce przy 43,7 milionach zł., czyli 4,3% ogólnego eksportu).

To cofnięcie Francji, zwłaszcza po stronie przywozu ogólnego do Polski, jest spowodowane z jednej strony wzrostem ogólnych obrotów handlowych Polski z zagranicą i z drugiej strony spadkiem przywozu francuskiego do Polski. Oczywistym jest, iż powyżej przytoczony udział Francji w handlu zagranicznym Polski, jak również udział Polski w ogólnych obrotach handlu zagranicznego Francji, który się wyraża znikomą cząstką 1 do 2% wartości ogólnej,—nie są zadawalniające i nie odpowiadają ani obecnym potrzebom, ani warunkom gospodarczym obydwóch krajów.

Wywóz z Francji do Polski (tabl. Nr. 5) zmniejszył się, co do wartości z 43,5 milionów zł. w 1936 r. do 40,7 milionów zł. w 1937 r., czyli wykazuje spadek o 6,4%. Waga tego przywozu zmniejszyła się w poważniejszym stosunku z 86.131 t. w 1936 r. do 48.123 t. w 1937 r., co przedstawia znaczną zniżkę 44,2%. Przeciętna wartość tony przywiezionych towarów uległa więc zwyżce, co tłumaczy się tym faktem, iż w imporcie francuskim do Polski w ciągu 1937 r. przeważały wyroby gotowe, więcej uszlachetnione i o wyższej stosunkowo wartości aniżeli półfabrykaty i surowce.

L'analyse plus détaillée de ces importations fait ressortir que certaines catégories de marchandises françaises ont été achetées en 1937 en quantités plus importantes qu'en 1936 et que les achats des autres ont par contre diminué. Les accroissements les plus intéressants (en milliers de zl.) affectent par ordre d'importance les groupes de marchandises et les produits suivants: *)

groupe XVI: appareils, outils, instruments de précision et plus particulièrement:

parties de mouvement d'horlogerie, de pendules et de montres	323 (221),
lunettes et jumelles	182*,
instruments et appareils pour médicins	164 (88),
appareils photographiques au dessus de 2 kg.	26 (11),
pellicules photographiques non impressionnées	24 (10),

groupe XIV: machines et appareils et plus particulièrement:

machines-outils	908 (690),
parties de machines et d'appareils	464 (383),
machines de la pos. 1082	464 (98),
certaines machines électriques	177*,
appareils et engins électriques	161 (102),
machines pour fabrication des munitions	157*,
machines pour l'industrie textile	97 (12),
machines-outils au dessus de 5000 kg	73*,
machines de préparation pour l'industrie textile	71*,
appareils radio-électriques pesant au dessus de 50 kg	54*,

groupe XV: matériel de transport et plus particulièrement:

automobiles	556 (260),
parties d'aéroplanes	97 (14),
hélices aériennes	83 (43),
roues munies de bandages	49 (9),

groupe VII: peaux et fourrures et plus particulièrement:

peaux chaulées et dépilées de brebis et chèvres	1261 (582),
pièces de peaux à fourrure	618 (287),
peaux de moutons	475 (318),

groupe VI: produits chimiques et pharmaceutiques et plus particulièrement:

huiles éthériques	1162(1020),
combinaisons organiques colorantes	1010 (902),
produits chimiques organiques	252 (83),
tartrate de calcium	238 (184),
phosphore rouge	43*,
sulfure et autres combinaisons de fer	25*,

groupe X: bois, liège, vannerie 413 (345),

groupe III: produits d'origine minérale et plus particulièrement:

pyrites grillées	312 (248).

Il faut encore citer les marchandises ci-dessous qui ne figuraient pas dans les statistiques pour 1936 et dont les importations en 1937 en milliers de zl. ont été les suivantes:

fonte de fer	330,
passementerie en soie artificielle	75,
tissus de soie pour cravates	62,
fils de bourre de tussah	51,
alliages d'aluminium en saumons et lingots	29,
fils d'alliage de cuivre	28,
clous et crocs	26,
ressorts pour meubles	25,
huiles sulfurées et leurs sels	21,
préparations nutritives de lait en poudre	21.

*) Les chiffres entre parenthèses se rapportent à l'année 1936. Les marchandises marquées d'une croix ne figurent pas dans les statistiques de 1936.

Ze szczegółowej analizy przywozu wynika, iż pewne kategorie towarów francuskich były zakupione w 1937 r. w ilościach poważniejszych niż w 1936 r. i, że zakup innych przeciwnie, zmniejszył się w 1937 r. Najpoważniejszy wzrost, podany poniżej w tysiącach zł., zaznaczył się w kolejności zwyżki obrotów w działach towarowych i artykułach następujących: *)

dział XVI: aparaty, narzędzia i instrumenty precyzyjne, a w szczególności:

części mechanizmów zegarowych	323 (221),
lornetki i lunety	182*,
instrumenty i aparaty lekarskie	164 (88),
aparaty fotograficzne pow. 2 kg.	26 (11),
wstęgi kinematograf. nie naświetl.	24 (10),

dział XIV: maszyny i aparaty, a w szczególności:

obrąbiarki z poz. 1056	908 (690),
części maszyn i aparatów	464 (383),
maszyny z poz. 1082	464 (98),
„ elektr. z poz. 1099	177*,
aparaty i przyrządy elektryczne	161 (102),
maszyny dla wyrobu amunicji	157*,
„ „ przemysłu włókiennicz.	97 (12),
obrabiarki wagi pow. 5.000 kg,	73*,
maszyny przędzalnicze	71*,
aparaty radiowe wagi pow. 50 kg.	54*,

dział XV: środki transportowe, a w szczególności:

samochody osobowe	556 (260),
części aeroplanów	97 (14),
śmigła metalowe do płatowców	83 (43),
koła z gumami	49 (9).

dział VII: skóry, futra, a w szczególności:

skóry wapniowane i odwłosione owcze i koźle	1261 (582),
kawałki skór futrzanych	618 (287),
skóry baranie	475 (318),

dział VI: przetwory chemiczne i farmaceutyczne, a w szczególności:

olejki eteryczne	1162(1020),
organiczne związki barw. syntet.	1010 (902),
przetwory chemiczne organiczne	252 (83),
winian wapnia	238 (184),
fosfór czerwony	43*,
siarczek i inne nieorgan. zw. żelaza	25*,

dział X: drewno, korek, wyroby koszykarskie 413 (345),

dział III: wytwory pochodzenia mineralnego, a w szczególności:

wypałki pirytowe	312 (248),

Należy również zaznaczyć te poniżej wymienione artykuły, nie figurujące w statystyce importu za 1936 r., które przywieziono w 1937 r. w wartościach następujących (w tysiącach zł):

surówka	330,
wyroby szmuklerskie z jedwabiu sztucznego	75,
tkaniny jedwabne do wyrobu krawatów	62,
przędza ze skubanki jedwabnej „tussah"	51,
stopy aluminium w gąskach i blokach	29,
drut ze stopów miedzi	28,
haki, gwoździe	26,
sprężyny meblowe	25,
oleje sulfurowane oraz ich sole	21,
przetwory spożywcze z mleka sproszkowanego	21.

*) Cyfry podane w nawiasach dotyczą 1936 r. Towary zaopatrzone gwiazdką nie figurują w statystyce za 1936 r.

Les exportations de Pologne en France (tableau Nr 6) ont augmenté en passant de 43,7 millions de zl. en 1936 à 49,2 millions de zl. en 1937, soit un accroissement de 12,6%. En poids, les exportations polonaises se sont accrues également: de 1.291.007 tonnes en 1936 à 1.634.431 tonnes en 1937.

Les exportations polonaises en France accusent un accroissement particulier (en milliers de zl.) dans les groupes de marchandises et de produits suivants:

groupe XIII: métaux communs et ouvrages en ces métaux et plus particulièrement:

zinc en saumons, barres et plaques	263*,
poussière de zinc	146 (57),

groupe V: préparations alimentaires et tabacs, plus particulièrement:

jambons	158 (132),
chocolat	62 (38),
cigarettes	53 (15),
conserves de viande	19*,

groupe III: produits d'origine minérale et plus particulièrement:

charbon	27.957 (21.236),
cires	358 (129),
coke	327*,
goudron de bois	256 (185),
paraffine raffinée	195 (108),
huiles de graissage	146 (21),

groupe VIII: matières textiles et ouvrages de ces matières et plus particulièrement:

chiffons de tissus	2.521 (1.555),
pardessus (paletots)	621*,
vêtements pour hommes	542 (182),
tissus de soie	288 (77),
lin en étoupes	156 (111),
tissus de laine pesant par m2 500 g	58*,
fils de laine peignée	31*,
vêtements pour femmes	20*.

groupe VI: produits chimiques et plus particulièrement:

charbon de pulpe de mélasse	50*,
gaz liquéfiés	39 (4)
colle d'os	24 (16)

groupe XII: ouvrages en pierre et produits céramiques et plus particulièrement:

articles sanitaires	15 (5),
ciment à feu	8 (5).

groupe X: bois et ouvrages en bois, vannerie et plus particulièrement:

douves non ouvrées en chêne	237 (43),
contreplacages collés en aune	215 (49),
ouvrages en bois	195 (106),
meubles et parties de meubles en bois courbé	59 (5),
tresses en feuilles	17 (5),

groupe XI: papier et ouvrages en papier et plus particulièrement:

livres et brochures	96 (74).
papier pour journaux	87 (31),

Dans les autres groupes de marchandises dont les exportations totales en France en 1937 ont diminué en comparaison avec les exportations de l'année précédente il faut attirer l'attention sur les produits exportés en France au cours de l'année écoulée en quantités assez importantes qui cependant ne figuraient pas dans les statistiques pour 1936, à savoir:

(en milliers de zlotys)

orge	287
glycérine	55
machines électriques rotatives	48
fruits et baies séchés	31
déchets de peaux	22
skunks, civettes, opossums apprêtés	18
farine de froment	10

Wywóz z Polski do Francji (tabl. Nr. 6) wzrósł, przechodząc z 43,7 milionów zł. do 49,2 milionów zł. w 1937 r., czyli zwiększył się o 12,6%. Waga wywozu polskiego do Francji powiększyła się również z 1.291.007 t. w 1936 r. do 1.634.431 t. w 1937 r.

Wzrost wywozu polskiego do Francji zaznacza się w działach towarowych i artykułach:

dział XIII: metale nieszlachetne i wyroby z nich, a w szczególności:

cynk w gąskach, prętach i płytach	263*,
pył cynkowy	146 (57),

dział V: przetwory spożywcze i tytoń, a w szczególności:

szynki w puszkach	158 (132),
czekolada	62 (38),
papierosy	53 (15),
konserwy mięsne	19*,

dział III: wytwory pochodzenia mineralnego, a w szczególności:

węgiel	27.957 (21.236),
woski	358 (129),
koks	327*,
dziegieć. smoła drzewna	256 (185),
parafina rafinowana	195 (108),
oleje smarowe	146 (21),

dział VIII: surowce włókiennicze i wyroby z nich, a w szczególności:

szmaty	2.521 (1.555),
płaszcze męskie wełniane	621*,
konfekcja męska	542 (182),
tkaniny jedwabne gładkie	288 (77),
len międlony	156 (111),
tkaniny wełniane z przędzy o wadze 1 m. kw. 500 g.	58*,
przędza wełniana czesankowa	31*,
odzież damska i dziecinna	20*,

dział VI: przetwory chemiczne, a w szczególności:

węgiel wywarowy	50*,
gazy skroplone	39 (4),
klej kostny	24 (16),

dział XII: wyroby kamieniarskie i ceramiczne, a w szczególności:

przybory sanitarne	15 (5),
cement ogniowy	8 (5),

dział X: drewno, korek i wyroby koszykarskie, a w szczególności:

klepki dębowe nieobrobione	237 (43),
dykty klejone olszowe	215 (49),
wyroby z drzewa	195 (106),
meble gięte i ich części	59 (5),
plecionki w arkuszach	17 (5),

dział XI: papier i wyroby z niego, a w szczególności:

książki, broszury	96 (74),
papier gazetowy	87 (31),

W innych działach towarowych, wykazujących w sumach ogólnych w 1937 r. zmniejszenie wywozu do Francji w porównaniu z eksportem z roku poprzedniego, należy zwrócić uwagę na te artykuły, wywiezione do Francji w 1937 r. w dość poważnych ilościach, podane poniżej w tysiącach zl., które jednakże nie figurowały w statystyce wywozu do Francji za 1936 r., a w szczególności:

jęczmień	287,
gliceryna	55,
maszyny elektryczne wirujące	48,
owoce i jagody suszone	31,
odpadki skórzane	22,
cywety, oposy wyprawione	18,
mąka pszenna	10,

L'évolution des échanges polono-français se fait sentir positivement dans le mouvement de la plupart des ports maritimes français. Ainsi par ex. dans le trafic-marchandises du port de Marseille, port relativement peu intéressant pour le commerce polono-français, les chargements de produits français à destination de la Pologne et ceux de produits polonais acheminés soit vers la France soit vers son domaine d'outre-mer augmentent d'une année à l'autre comme il résulte du tableau Nr 7.

Les exportations françaises expédiées par ce port à destination de la Pologne en 1936, ont été en poids de $4^1/_2$ fois plus importantes qu'en 1935; de même les importations en provenance de la Pologne dirigées sur ce port en 1936 atteignent presque le double du tonnage des marchandises polonaises déchargées à Marseille en 1935.

Enfin le tableau Nr 8 présente un aperçu sommaire de l'accroissement des échanges avec le domaine français d'outre-mer. Ces échanges avec les colonies d'Afrique et d'Asie sont passés de 10.645.000 zl. en 1936 à 19.666.000 zl. en 1937 soit une augmentation de 85%. Les accroissements les plus frappants dans ce domaine concernent par ordre d'importance l'Algérie, le Maroc, le Sénégal, la Côte d'Ivoire, la Tunisie. Les échanges avec le domaine français d'Asie sont en décroissance sauf avec l'Indochine.

Comme le total des importations et des exportations du domaine français d'outre-mer représente pour 1936 la somme de 17,8 [1]) milliards de francs, on voit cependant que la part de la Pologne dans cet ensemble est infime: elle se chiffre à peine par 0,65% de ce total. Toutefois cette part est 3 fois plus importante qu'elle n'était en 1936: soit 0,2% [2]). Il est certain qu'il existe encore de vastes possibilités pour le développement de ces échanges et la Chambre continue d'étudier ce problème en faisant appel à ses membres et aux milieux intéressés à ces échanges.

2. Activité de la Chambre

Au cours de l'exercice 1937 la Chambre a procédé en Février et Mars à une nouvelle enquête auprès de ses membres en vue de connaître leurs voeux et leurs suggestions concernant le nouveau traité de commerce. Les opinions et les désidérata exprimés ont été transmis en 5 rapports à M. l'Attaché Commercial près l'Ambassade de France en Pologne au cours des pourparlers de Paris qui ont précédé la signature du traité de commerce du 22 Mai 1937. Depuis lors, la Chambre adresse régulièrement à M. l'Attaché Commercial près l'Ambassade de France en Pologne ainsi qu'au Président et aux membres de la Délégation Polonaise des rapports concernant l'octroi de nouveaux contingents et l'augmentation de contingents déterminés par le traité de commerce en vue des réunions trimestrielles de la Commission Gouvernementale Polono-Française prévue par l'arrangement commercial du 22 Mai 1937. Ces rapports ont été adressés au cours de l'exercice en vue des réu-

[1]) „Les éléments de l'économie coloniale française", Supplément Colonial de l'Economiste Européen, Décembre, 1937.

[2]) Les échanges de la Pologne avec le domaine français d'outre-mer en 1936 comparés avec le commerce extérieur de ce domaine en 1935 qui était d'après la source citée de 17,2 milliards de francs font ressortir 0,2%.

Rozwój wymiany towarowej polsko-francuskiej znajduje również swe konkretne odbicie w obrotach większości portów francuskich. Tak np. w obrocie towarowym portu Marsylii, stosunkowo mniej zainteresowanego w handlu między obydwoma krajami, ładunki towarów francuskich przeznaczonych do Polski i produktów polskich, kierowanych przez ten port bądź do Francji bądź do jej posiadłości zamorskich, wzrastają z roku na rok, jak to wykazuje tablica Nr. 7. Wywóz z Francji skierowany przez ten port do Polski, o ile chodzi o jego wagę, wzrósł w 1936 r. $4^1/_2$ - krotnie w porównaniu z 1935 r.; również i przywóz z Polski do Francji za pośrednictwem tego portu osiągnął w 1936 r. podwójny tonaż w porównaniu z ilością towarów polskich wyładowanych w Marsylii w 1935 r.

Wreszcie tablica Nr. 8 ułatwia rzut oka na wzrost wymiany towarowej z Imperium Zamorskim Francji. Wymiana ta z krajami Afryki i Azji wzrosła z 10.645.000 zł. w 1936 r. do 19.666.000 zł. t. zn. o 85%. Poważniejszy wzrost w tej dziedzinie zaznacza się w kolejności zwyżki obrotów dla Algeru, Maroka, Senegalu, Wybrzeża Kości Słoniowej i Tunisu. Wymiana towarowa z posiadłościami francuskimi w Azji, z wyjątkiem Indochin, uległa zmniejszeniu.

Wobec tego, że całkowity przywóz i wywóz do Imperium Zamorskiego Francji przedstawia za 1936 r. wartość 17,8 miliardów fr., [1]) jasnym jest, że udział w nim Polski jest nikły, wynoszący zaledwie 0,65% ogólnej sumy. W każdym bądź razie udział ten jest trzykrotnie poważniejszy w porównaniu z 1936 r., w którym wynosił on ułamek znacznie mniejszy, bo 0,2%. [2]).

Oczywistym jest, iż istnieją jeszcze bardzo poważne możliwości powiększenia tych obrotów, to też Izba w dalszym ciągu zajmuje się tym zagadnieniem i apeluje do swych członków oraz sfer zainteresowanych w tej wymianie o cenną współpracę.

2. Działalność Izby

W okresie sprawozdawczym Izba przeprowadziła w lutym i marcu 1937 r. nową ankietę wśród członków, dotyczącą postulatów i wniosków, które mogłyby być uwzględnione w nowym traktacie handlowym. Otrzymane na tę ankietę opinie i wnioski przesłane zostały w 5-ciu raportach Radcy Handlowemu przy Ambasadzie Francuskiej w Polsce w czasie paryskich rokowań, które poprzedziły podpisanie Traktatu Handlowego z dnia 22 maja 1937 r.

Od tej pory Izba przesyła stale Radcy Handlowemu przy Ambasadzie Francuskiej w Polsce, jak również przewodniczącemu i członkom Delegacji Polskiej raporty, dotyczące przyznania nowych kontyngentów i powiększenia tych, które zostały określone w ostatnim traktacie handlowym dla rozpatrzenia ich na kwartalnych zebraniach Rządowej Komisji Polsko-Francuskiej, przewidzianej przez

[1]) „Les éléments de l'économie coloniale française" — dodatek kolonialny do czasopisma „Economiste Européen", grudzień 1937 r.

[2]) Obrót towarowy Polski z Imperium Zamorskim Francji 1936 r., w porównaniu z ogólnym obrotem handlu zagranicznego tegoż Imperium za 1935 r., który wynosił według przytoczonego źródła 17,2 miliardów fr., daje owe 0,2%.

nions de la Commission dont une a eu lieu à Varsovie les 18-24 Août et l'autre à Paris les 16-22 Novembre 1937. Plus particulièrement le rapport présenté à cette dernière réunion groupait l'ensemble des voeux relatifs aux échanges polono-français divisés en 6 chapitres comme suit:

1) marchandises polonaises bénéficiant de contingents à l'importation en France,

2) marchandises contingentées à l'entrée en France pour lesquelles des contingents seraient désirables pour la Pologne,

3) marchandises non contingentées à l'entrée en France,

4) échanges polonais avec le domaine français d'outre-mer,

5) transactions par compensation et compensation des contingents,

6) importation française en Pologne.

Quoi qu'il en soit de ces démarches, de nouveaux contingents pour la France et l'Algérie et plus particulièrement pour le domaine français d'outre-mer ainsi que certaines augmentations des contingents existants ont été accordés à l'importation française en Pologne; de même de nouveaux contingents et certains avantages ont été obtenus pour l'importation polonaise en France. Ces modifications dans les listes des contingents rendent des services réels aux échanges polono-français en les adaptant aux fluctuations économiques ainsi qu'aux besoins réciproques des deux marchés.

La Chambre a entrepris à titre d'essai l'étude des possibilités d'augmentation du volume des échanges au moyen de la compensation des contingents des marchandises réglementées à l'importation aussi bien en France qu'en Pologne. Les premières propositions à ce sujet soumises à la Commission Gouvernementale Polono - Française ont obtenu un avis favorable.

Les travaux ci-dessus cités sont continués et complétés par la documentation apportée par nos enquêtes, par l'étude systématique de nouvelles catégories de transactions instituée par la Chambre qui dans ce domaine collabore étroitement avec le Ministère de l'Industrie et du Commerce polonais et le Conseil du Commerce Extérieur de la Pologne et reste en liaison permanente avec MM. les Attachés Commerciaux près les Ambassades de France en Pologne et de Pologne en France ainsi qu'avec la Chambre de Commerce Franco-Polonaise de Paris.

Un des problèmes auxquels la Chambre a consacré la plus grande attention au cours de l'exercice écoulé, celui des contingents, est ainsi résolu d'une façon à peu près satisfaisante grâce aux nouveaux contingents fixés par le dernier arrangement commercial dans des limites plus importantes.

Un autre problème non moins important, celui des créances françaises bloquées pour la période antérieure au mois de Juillet 1936, a trouvé également une solution favorable. Au cours de l'exercice écoulé le transfert de ces sommes a pris une grande ampleur à partir de la mise en vigueur du nouvel accord et du nouveau règlement sur les transferts. Les sommes bloquées ont été réglées en grande partie et le montant qui reste à transférer de ce chef a été sensiblement réduit.

Układ Płatniczy z dn. 22 maja 1937 r. Raporty te w okresie sprawozdawczym były przesłane na dwa zebrania Komisji, z których jedno miało miejsce w Warszawie w czasie 18—24 sierpnia i drugie w Paryżu od 16 do 22 listopada 1937 r. W szczególności raport przesłany przez Izbę na to ostatnie zebranie obejmował całokształt postulatów w zakresie wymiany towarowej polsko-francuskiej, ujęty w 6 następujących rozdziałach:

1) towary polskie, korzystające z kontyngentów importowych we Francji;

2) towary reglamentowane przy przywozie do Francji, dla których kontyngenty dla Polski byłyby pożądane;

3) towary nieskontyngentowane przy przywozie do Francji;

4) obroty handlowe Polski z Imperium Zamorskim Francji;

5) transakcje wiązane i kompensata kontyngentów i

6) przywóz francuski do Polski.

Wskutek powyższych starań przyznane zostały przez Polskę nowe kontyngenty importowe dla Francji i Algeru, a w szczególności dla przywozu z posiadłości zamorskich Francji, jak również i pewne zwyżki kontyngentów istniejących; również dla wywozu polskiego do Francji zostały przyznane nowe kontyngenty i pewne ułatwienia. Te zmiany w listach kontyngentów przynoszą realne korzyści wymianie polsko-francuskiej, dostosowując ją do fluktuacyj gospodarczych, jak również i do wzajemnych potrzeb obydwóch rynków.

Izba przedsięwzięła również tytułem próby zbadanie możliwości wzrostu wymiany przy pomocy kompensaty kontyngentów na towary reglamentowane przy przywozie zarówno do Francji, jak i do Polski. Pierwsze propozycje przedstawione w tej sprawie Komisji Rządowej Polsko-Francuskiej uzyskały przychylną opinię.

Powyższe prace są kontynuowane i uzupełniane materiałem uzyskanym przy pomocy ankiet, oraz przez specjalne studium w zakresie nowych kategoryj transakcyj, powołane do życia przez Izbę, która w tej dziedzinie współpracuje ściśle z Ministerstwem Przemysłu i Handlu w Polsce i Radą Handlu Zagranicznego oraz pozostaje w stałej łączności z pp. Radcami Handlowymi przy Ambasadach Francuskiej w Polsce i Polskiej we Francji oraz Izbą Handlową Francusko-Polską w Paryżu.

Jedno z zagadnień, którym Izba poświęcała w okresie sprawozdawczym szczególną uwagę, t. j. sprawa kontyngentów, zostało w powyższy sposób mniej więcej korzystnie rozwiązane dzięki nowym kontyngentom, ustalonym przez ostatni traktat handlowy w poważniejszych granicach.

Drugie zagadnienie, niemniej ważne, t. j. regulacja należności francuskich, zablokowanych z okresu poprzedzającego wprowadzenie reglamentacji dewizowej (lipiec 1936 r.), również znalazło dodatnie rozwiązanie. W okresie sprawozdawczym przekazywanie tych sum odbywało się w szerszym zakresie od chwili wprowadzenia w życie nowego układu i nowej reglamentacji w zakresie przekazywania tych należności. Sumy zamrożone zostały w znacznej części uregulowane i ogólna kwota, która pozostaje jeszcze do przekazania z tego tytułu, uległa poważnej redukcji.

Le service des renseignements commerciaux que la Chambre fournit aux chambres de commerce et aux particuliers a été plus actif au cours de l'exercice écoulé que durant les années précédentes. Il nous paraît intéressant pour les milieux commerciaux des deux pays de faire connaître les catégories de produits pour lesquels des sources d'approvisionnement ou des débouchés ont été recherchés soit en Pologne soit en France. Aussi nous indiquons plus loin:

a) d'une part les marchandises polonaises pour lesquelles on s'est adressé à la Chambre soit du côté des producteurs polonais cherchant des débouchés en France soit de la part des consommateurs français désirant les importer de Pologne et

b) de l'autre-les marchandises françaises pour lesquelles la Chambre a été questionnée soit par des producteurs français désirant les vendre en Pologne soit par des importateurs polonais désirant les acheter en France.

A) Marchandises polonaises

a) Offertes par les producteurs polonais

Gruaux.
Haricots et pois.
Pommes de terre.
Herbes médicinales.
Champignons.
Lin et chanvre.
Lycopode.
Fromages.
Conserves de concombres.
Conserves de poissons.
Bonbons.
Tourteaux.
Pulpes de betteraves séchées.
Charbon de pulpe de mélasse.
Chevaux de boucherie.
Ecrevisses.
Boyaux et caillettes.
Cornes et sabots.
Poils de lapin-angora.
Peaux d'oies avec duvet,
Crin et poils.
Dépouilles d'animaux à l'état frais.
Cônes de laine pour chapeaux.
Tissus de laine.
Fichus et écharpes de laine.
Kilims (Tapis tissés.)
Vêtements imperméables.
Déchets de laine et de coton.
Caisses pour appareils de T. S. F.
Ouate de cellulose.
Peaux à fourrure.
Déchets de cuir.
Machines agricoles.
Machines de meunerie.
Limes.
Articles en fonte émaillée.
Faiences sanitaires.
Moteurs électriques.
Disques de gramophone.
Fermetures „éclair".
Acide sulfurique.

b) Demandées par les importateurs français

Lin et chanvre.
Gibier.
Colle d'os.
Bonneterie.
Vêtements confectionnés.
Feutres pour la fabrication des pantoufles.
Cônes de laine pour chapeaux.
Bois et bois contreplaqués.
Bois merrain.
Meubles en bois courbé.
Fonds de siège.
Peaux brutes.
Ouvrages en métaux.
Quincaillerie de ménage.
Tôles de zinc.
Douilles de chasse.
Boutons.

B) Marchandises françaises

a) Proposées par les vendeurs français

Dattes.
Figues.
Vins, cognacs et liqueurs.
Gardines.
Fibres végétales.
Raphia.
Vanille.
Couleurs pour impression des tissus.
Disques.
Boîtiers de montres.
Bétonnières.
Appareils de T. S. F.
Machines pour charcuteries, pâtisseries et boulangeries.
Grillages métalliques.
Appareils pour purifier l'eau.
Pierres à briquets.
Têtes de poupées.
Tissus de coton.
Soieries.
Tulles et dentelles.
Bérets.
Journaux de modes.

Dział informacyj handlowych, których Izba udziela izbom handlowym i osobom prywatnym, był dużo czynniejszy w okresie sprawozdawczym, niż w latach poprzednich. Wydaje nam się ciekawe dla sfer handlowych obydwóch krajów podanie tych kategoryj towarów, dla których były poszukiwane zródła nabycia lub rynki zbytu w Polsce bądź we Francji. To też podajemy dalej:

a) z jednej strony towary polskie, w sprawie których zwracano się do Izby bądź ze strony polskich wytwórców, szukających na nie zbytu we Francji lub importerów francuskich, pragnących je sprowadzać z Polski,

b) z drugiej strony towary francuskie, o które zapytywali Izbę bądź producenci francuscy, pragnący je sprzedawać w Polsce, bądź importerzy polscy, poszukujący dostawców we Francji.

A) Towary polskie

a) Zaofiarowane przez wytwórców polskich

Kasze.
Fasola i groch.
Ziemniaki.
Zioła lecznicze.
Grzyby.
Len i konopie.
Lycopodium.
Sery.
Konserwy ogórkowe.
Konserwy rybne.
Cukierki.
Makuchy.
Suszone wytłoki z buraków.
Węgiel wywarowy.
Konie rzeźne.
Raki.
Jelita i żołądki.
Rogi i kopyta.
Sierść z królików „Angora".
Skórki gęsie z puchem.
Kwas siarkowy.
Szczecina i włosie.
Odpadki i szczątki zwierząt w stanie surowym.
Stożki wełniane do kapeluszy.
Materiały wełniane.
Szale i chustki wełniane.
Kilimy.
Płaszcze nieprzemakalne.
Szmaty wełniane i bawełniane.
Skrzynki do aparatów radiowych.
Lignina.
Futra.
Odpadki skórzane.
Maszyny rolnicze.
Maszyny młynarskie.
Pilniki.
Naczynia emaliowane.
Fajanse sanitarne.
Motory elektryczne.
Płyty do gramofonów.
Zamki błyskawiczne.

b) Żądane przez importerów francuskich

Len i konopie.
Dziczyzna.
Klej kostny.
Artykuły dziane.
Konfekcja.
Filce do wyrobu pantofli.
Stożki wełniane do kapeluszy.
Drzewo i dykty.
Klepki do wyrobu beczek.
Meble gięte.
Siedzenia do krzeseł.
Skóry surowe.
Wyroby metalowe.
Metalowe naczynia kuchenne.
Blachy cynkowe.
Gilzy do nabojów myśliwskich
Guziki.

B) Towary francuskie

a) Proponowane przez sprzedawców francuskich

Daktyle.
Figi.
Wina, koniaki i likiery.
Sardynki.
Włókna roślinne.
Rafia.
Wanilia.
Farby dla drukowania tkanin.
Płyty.
Koperty do zegarków.
Betoniarki.
Aparaty radiowe.
Maszyny dla wędliniarń, cukierni i piekarni.
Siatki metalowe.
Aparaty do oczyszczania wody.
Kamienie do zapalniczek.
Główki lalek.
Tkaniny bawełniane.
Jedwabie.
Tiule i koronki.
Berety.
Żurnale mód.

b) Recherchées par les acheteurs polonais

Fruits.
Bananes.
Huiles d'olive.
Fromages.
Chardons à foulon.
Benjoin.
Huiles éthériques.
Brome et iode.
Gélatine.
Rubans de métal pour scies.
Appareils pour découvrir l'oxyde de carbone.
Ressorts pour montres.
Instruments de pesage.
Instruments pour médecins.
Bouchons hermétiques pour bouteilles.
Flacons pour parfums.
Carton pour les cartes à jouer.

Il faut ajouter qu'une partie de ces renseignements sur les débouchés en France pour certains produits polonais ainsi que sur les vendeurs des produits français importés en Pologne a été fournie par notre Chambre grâce à l'entremise et aux enquêtes de la Chambre de Commerce Franco-Polonaise de Paris.

Signalons également que des demandes de renseignements nous ont été adressées par des négociants des colonies françaises et plus spécialement de Casablanca, d'Alger, de Tunis, de Dakar, de Tananarive, de Beyrouth ainsi que de Tanger.

Enfin la Chambre a transmis à M. l'Attaché Commercial près l'Ambassade de France en Pologne un grand nombre d'informations sur différents sujets, notamment sur la situation du marché polonais en vue de l'importation de certains produits français et a communiqué certains renseignements au Consulat de France à Varsovie.

La Chambre a organisé la participation polonaise au concours des nouvelles inventions institué par la Foire de Paris. A ce concours 16 participants polonais ont pris part, dont 4 ont reçu des récompenses.

La Chambre a organisé au mois de Juin un voyage officiel pour la visite de l'Exposition Internationale et de la Foire de Paris. Cinquante personnes y ont pris part. Elle a organisé encore 2 autres voyages pour la visite de l'Exposition, des Foires de Strasbourg et de Marseille et du Salon d'Automobile de Paris.

Le nombre des membres adhérents á la Chambre a progressé au cours de l'exercice écoulé. Il est passé de 95 au 31 Décembre 1936 à 113 au 31 Décembre 1937 suivant la récapitulation cidessous:

	Résidants en Pologne	Résidants en France	TOTAL
le 31.XII.1936	68	25	93
au cours de 1937	18	2	20
total le 31.XII.1937	86	27	113

Jusqu'au mois de Novembre 1937 la Chambre distribuait périodiquement un bulletin polycopié, mais le Conseil avait mis à l'étude l'édition d'un bulletin imprimé. Le premier numéro a paru en Novembre sous le nom de „Polska-Francja" — organe officiel de la Chambre de Commerce Polono-Française. Le Comité de Rédaction s'est efforcé de publier dans cette revue des études rédigées par de personnalités qualifiés sur les produits faisant l'objet des échanges entre les deux pays. Les études de fond sont publiées en deux langues, les articles sur les produits d'exportation française en polonais et ceux sur les produits d'exportation polonaise-en français. En outre „Polska-Francja" publie les règlements douaniers

b) Poszukiwane przez nabywców polskich

Owoce.
Banany.
Oliwa.
Sery.
Bodiaki.
Benzoes.
Olejki eteryczne.
Brom i jod.
Żelatyna.
Wstążki metalowe do wyrobu pił.
Aparaty do wykrywania dwutlenku węgla.
Sprężyny zegarowe.
Przyrządy wagowe.
Instrumenty medyczne.
Korki hermetyczne dla butelek.
Flakony do perfum.
Kartony do kart do gry.

Należy dodać, iż pewna ilość tych informacyj, dotycząca francuskich rynków zbytu dla pewnych towarów polskich, jak również niektórych dostawców artykułów francuskich przywożonych do Polski, była udzielona przez naszą Izbę dzięki pośrednictwu i ankietom Izby Handlowej Francusko-Polskiej w Paryżu.

Dodajmy wreszcie, iż Izba otrzymała również zapytania od kupców z kolonij francuskich, a w szczególności z Kazablanki, Algeru, Tunisu, Dakaru, Tananariwy i Bejrutu jak również i Tangeru.

Wreszcie Izba przesłała Radcy Handlowemu przy Ambasadzie Francuskiej w Polsce poważniejszą ilość informacyj w różnych sprawach, a głównie o sytuacji rynku polskiego dla przywozu niektórych artykułów francuskich, jak również zakomunikowała pewne wiadomości Konsulatowi Francuskiemu w Warszawie.

Izba zajęła się udziałem Polski w konkursie wynalazków zorganizowanym przez Targi Paryskie. W konkursie tym wzięło udział 16 uczestników z Polski, z których 4-ch zostało odznaczonych.

Izba zorganizowała w czerwcu oficjalną wycieczkę dla zwiedzenia Międzynarodowej Wystawy w Paryżu i Targów Paryskich, w której wzięło udział 50 osób. W czasie późniejszym Izba urządziła dwie inne wycieczki dla zwiedzenia Wystawy Międzynarodowej i Targów w Strassburgu i Marsylii oraz Salonu Samochodowego w Paryżu.

Ilość członków należących do Izby wzrosła w okresie sprawozdawczym z 93 na 31 grudnia 1936 r. do 113 na 31 grudnia 1937, według poniższego zestawienia:

	z siedzibą w Polsce	z siedzibą we Francji	OGÓŁEM
31.XII.36 r.	68	25	93
w ciągu 1937 r.	18	2	20
ogółem 31.XII.1937 r.	86	27	113

Izba przesyłała swym członkom do listopada 1937 r. periodyczny biuletyn powielany, lecz Rada uchwaliła wydawanie biuletynu drukowanego. Pierwszy numer został wydany w listopadzie pod nazwą „Polska-Francja", jako organ oficjalny Izby Handlowej Polsko-Francuskiej. Komitet Redakcyjny stara się ogłaszać w tym wydawnictwie prace kompetentnych osobistości o artykułach, będących przedmiotem wymiany pomiędzy obydwoma krajami. Artykuły o charakterze ogólnym są drukowane w dwóch językach, artykuły zaś o towarach eksportowych francuskich — w polskim oraz artykuły o eksporcie polskim — we francuskim.

Poza tym „Polska - Francja" ogłasza zmiany ustawodawstwa celnego i wszystkie informacje

et toutes les informations d'ordre économique pouvant intéresser les commerçants et les industriels de Pologne et de France. La présentation et l'impression de „Polska-Francja" ont été soigneusement étudiées pour donner satisfaction à ses lecteurs. Il faut espérer que cet organe qui constitue un important moyen de propagande réciproque et de liaison économique sera soutenu et aidé par les deux gouvernements. Le Comité de Rédaction adresse un pressant appel à tous les membres de la Chambre et à leurs amis et les invite à collaborer à la revue et à aider à sa diffusion.

La Chambre de Commerce Polono-Française met tous ses espoirs et toute sa confiance dans cette cordiale collaboration dont les résultats ne peuvent que raffermir et développer les relations économiques entre les deux pays.

o charakterze gospodarczym, mogące bliżej zainteresować kupców i przemysłowców Polski i Francji. Szata zewnętrzna miesięcznika „Polska - Francja" została postawiona na poziomie, dającym satysfakcję czytelnikom. Należy mieć nadzieję, iż organ ten, stanowiący poważny środek wzajemnej propagandy i łączności gospodarczej, będzie podtrzymany i poparty przez rządy obydwóch krajów. Komitet Redakcyjny gorąco apeluje do wszystkich członków Izby i ich przyjaciół oraz zaprasza ich do współpracy w wydawnictwie z prośbą o jego popularyzację.

Izba Handlowa Polsko - Francuska pokłada z całą ufnością duże nadzieje w tej przyjaznej współpracy, która przyczyni się niewątpliwie do rozwoju i wzmocnienia stosunków gospodarczych pomiędzy obydwoma krajami.

TABLEAU Nr 1
Tablica

a) Commerce Extérieur de la Pologne. Total des Echanges
a) Ogólne obroty handlu zagranicznego Polski

ANNEE Rok	Importations Przywóz		Exportations Wywóz		Total Ogółem		SOLDE SALDO
	milliers de t tys. t	millions de zl. mil. zł	milliers de t tys. t	millions de zl. mil. zł	milliers de t tys. t	millions de zl. mil. zł	millions de zl. mil. zł
1935	2.572,5	860,6	13.435.8	925,1	16.008,3	1.784,7	+ 65,5
1936	3.066,4	1.003,4	12.958,2	1.026,2	16.024,6	2.029,6	+ 22,8
1937	3.683,0	1.254,2	14.987,6	1.195,5	18.670,7	2.449,8	— 58,7

b) Commerce Extérieur de la France. Total des Echanges
b) Ogólne obroty handlu zagranicznego Francji

ANNEE Rok	Importations Przywóz		Exportations Wywóz		Total Ogółem		SOLDE SALDO
	milliers de t tys. t	millions de frs. mil. fr.	milliers de t tys. t	millions de frs. mil. fr.	milliers de t tys. t	millions de frs. mil. fr.	millions de frs. mil. fr.
1935	44.621	20.974	29.317	15.946	73.938	36.920	— 5.478
1936	47.949	25.414	28.951	15.942	76.900	40.906	— 9.932
1937	57.388	42.316	30.368	23.935	87.756	66.251	— 18.380

TABLEAU Nr 2
Tablica

Echanges commerciaux polono-français
Obroty handlowe polsko-francuskie

	1937		1936		1935		
	qm	milliers de zl. tys. zł	qm	milliers de zl. tys. zł	qm	milliers de zl. tys. zł	
Importations de France	481.231	40.690	861.306	43.473	630.117	41.831	Przywóz z Francji
Exportations en France	16.344.305	49.212	12.910.072	43.670	11.384.577	32.620	Wywóz do Francji
Total	16.825.536	89.902	13.771.378	87.143	12.014.694	74.451	Ogółem
Solde		+ 8.522		+ 197		— 9.211	Saldo

TABLEAU
Tablica Nr 3

Répartition des importations en Pologne entre les principaux pays fournisseurs

Handel Polski z poszczególnymi krajami — Przywóz

PAYS	1937 Numéro d'ordre porz. kolejn.	1937 millions de zl. mil. zł	1937 %	1936 Numéro d'ordre porz. kolejn.	1936 millions de zl. mil. zł	1936 %	KRAJE
Allemagne	1	181,8	14,4	1	142,9	14,2	Niemcy
Grande-Bretagne	2	149,2	11,9	2	141,6	14,1	Wielka Brytania
Etats-Unis A. du N.	3	149,1	11,9	3	119,3	11,9	Stany Zjedn. Am. Półn.
Autriche	4	57,8	4,6	4	44,9	4,5	Austria
Hollande	5	57,6	4,6	7	37,3	3,7	Holandia
Belgique	6	56,3	4,5	6	43,4	4,3	Belgia
Inde Britannique	7	44,5	3,6	8	36,4	3,6	Indie Brytyjskie
Tchécoslovaquie	8	43,9	3,5	9	35,6	3,5	Czechosłowacja
France	9	40,6	3,1	5	43,5	4,3	Francja
Suède	10	37,3	3,0	10	29,1	2,9	Szwecja
Italie	11	32,0	2,5	12	16,7	1,7	Italia
Suisse	12	17,1	1,4	11	22,8	2,3	Szwajcaria
Autres pays	—	387,0	31,0	—	289,9	29,0	Inne kraje
		1.254,2	100		1.003,4	100	

TABLEAU
Tablica Nr 4

Répartition des exportations de Pologne entre les principaux pays acheteurs

Handel Polski z poszczególnymi krajami — Wywóz

PAYS	1937 Numéro d'ordre porz. kolejn.	1937 millions de zl. mil. zł	1937 %	1936 Numéro d'ordre porz. kolejn.	1936 millions de zl. mil. zł	1936 %	KRAJE
Grande-Bretagne	1	219,2	18,3	1	221,6	21,6	Wielka Brytania
Allemagne	2	158,4	13,3	2	142,1	14,0	Niemcy
Etats-Unis A. du N.	3	100,9	8,4	4	67,2	6,5	Stany Zjedn. Am. Półn.
Suède	4	75,1	6,3	5	59,6	5,8	Szwecja
Belgique	5	68,9	5,8	3	84,3	8,2	Belgia
Hollande	6	61,1	5,1	8	46,0	4,5	Holandia
Autriche	7	58,6	4,9	6	58,8	5,7	Austria
Italie	8	54,1	4,5	11	22,0	2,1	Italia
Tchécoslovaquie	9	51,9	4,3	7	49,1	4,8	Czechosłowacja
France	10	49,2	4,1	9	43,7	4,3	Francja
Norwège	11	22,1	1,9	12	21,5	2,0	Norwegia
Danemark	12	15,3	1,3	10	26,3	2,5	Dania
Autres pays	—	260,7	21,8	—	184,0	18,0	Inne kraje
		1.195.5	100		1.026,2	100	

TABLEAU Nr 5
Tablica

IMPORTATIONS EN POLOGNE
PRZYWÓZ DO POLSKI

GROUPES	Importations totales en 1937 (Przywóz ogólny r. 1937) Quantités (Quintaux métr.) qm	Valeurs (Milliers de Zlotys) tys. zł	Importations de France (Przywóz z Francji) 1937 Quantités (Quintaux métr.) qm	1937 Valeurs (Milliers de zl.) tys. zł	1936 Quantités (Quintaux métr.) qm	1936 Valeurs (Milliers de zl.) tys. zł	1935 Quantités (Quintaux métr.) qm	1935 Valeurs (Milliers de zl.) tys. zł	DZIAŁY
TOTAL	36.830.557	1.254.298	481.231	40.690	861.306	43.473	630.117	41.811	OGÓŁEM
I. Produits du règne végétal	2.092.111	107.643	10.467	1.443	15.839	1.527	6.791	1.226	I. Wytwory pochodzenia roślinnego
II. Animaux vivants et produits d'origine animale	684.885	33.932	702	183	1.430	258	1.505	318	II. Zwierzęta żywe i wytwory pochodzenia zwierzęcego
III. Produits d'origine minérale	20.503.295	60.831	151.909	365	133.297	315	6.031	99	III. Wytwory pochodzenia mineralnego
IV. Cires, graisses, huiles d'origine végétale et animale, les dénommées ailleurs exceptées	264.802	22.233	1.759	442	2.242	464	1.524	322	IV. Woski, tłuszcze, oleje pochodzenia roślinnego i zwierzęcego, oprócz osobno wymienionych
V. Préparations alimentaires, tabacs	342.637	42.840	7.988	1.502	7.804	1.661	4.110	1.259	V. Przetwory spożywcze, tytoń
VI. Produits chimiques et pharmaceutiques, couleurs	2.560.655	67.303	11.057	5.279	9.212	5.202	12.967	5.194	VI. Przetwory chemiczne i farmaceutyczne, farby
VII. Peaux, cuirs, peaux de fonrrures, ouvrages en peaux ou en cuir	276.422	96.844	7.080	4.674	12.555	4.571	18.590	5.431	VII. Skóry, futra, wyroby skórzane
VIII. Matières textiles et ouvrages de ces matières	1.460.634	347.791	22.892	10.873	30.557	14.265	38.471	14.811	VIII. Surowce włókiennicze i wyroby z nich
IX. Caoutchouc et ces succédanés, ouvrages de ces matières	81.211	22.884	330	170	531	218	968	339	IX. Kauczuk, jego surogaty, wyroby z tych materiałów
X. Bois, lièges, ouvrages de ces matières, vannerie	191.368	6.231	2.394	425	2.213	352	1.170	373	X. Drewno, korek, wyroby z nich, wyroby koszykarskie
XI. Papiers et ouvrages en papier	562.827	26.423	1.058	397	614	344	715	444	XI. Papier i wyroby z niego
XII. Ouvrages en pierre, produits céramiques, ouvrages en verre	197.740	13.395	972	235	745	242	503	242	XII. Wyroby kamieniarskie, ceramiczne, szklane
XIII. Métaux communs et ouvrages en métaux communs	7.267.488	202.805	251.610	5.365	637.060	7.951	531.496	6.305	XIII. Metale nieszlachetne i wyroby z nich
XIV. Machines et appareils, matériel élect.	230.218	118.080	7.533	4.312	5.045	2.834	2.710	2.006	XIV. Maszyny i aparaty, sprzęt elektrotechniczny
XV. Matériel de transport	101.761	42.571	3.058	1.698	1.836	1.467	1.507	1.514	XV. Środki transportowe
XVI. Appareils de pesage, outils, instruments et appareils de précision, scientifiques et optiques, machines à écrire, horlogerie, instruments de musique	7.464	28.325	341	2.966	240	1.312	334	1.474	XVI. Wagi, narzędzia, instrumenty i aparaty precyzyjne, naukowe, optyczne, maszyny do pisania, zegary, instrumenty muzyczne
XVII. Armes et munitions	604	1.477	0	0	2	9	5	35	XVII. Broń i amunicja
XVIII. Chapeaux, parapluies, cannes, articles de mode	284	373	4	41	3	32	3	35	XVIII. Kapelusze, parasole, laski i artykuły mody
XIX. Ouvrages divers, non compris dans les autres sections	3.808	11.781	71	297	76	398	114	401	XIX. Wyroby różne nieobjęte innymi działami
XX. Oeuvres d'art et objets de collection	24	98	6	23	5	51	3	3	XX. Dzieła sztuki i przedmioty muzealne
XXI. Marchandises mixtes	319	438	—	—	—	—	—	—	XXI. Towar zbiorowy

TABLEAU Nr 6
Tablica

EXPORTATIONS DE POLOGNE
WYWÓZ Z POLSKI

GROUPES	Exportations totales en 1937 (Wywóz ogólny r. 1937)		Exportations en France (Wywóz do Francji) 1937		1936		1935		DZIAŁY
	Quantités (Quintaux métr.) qm	Valeurs (Milliers de zl.) tys. zl	Quantités (Quintaux métr.) qm	Valeurs (Milliers de zl.) tys. zl	Quantités (Quintaux métr.) qm	Valeurs (Milliers de zl.) tys. zl	Quantités (Quintaux métr.) qm	Valeurs (Milliers de zl.) tys. zl	
TOTAL	149.876.795	1.195.551	16.344.305	49.212	12.910.072	43.670	11.384.576	32.619	OGÓŁEM
I. Produits du règne végétal	6.310.134	139.803	246.597	4.256	329.841	7.024	143.968	3.407	I. Wytwory pochodzenia roślinnego
II. Animaux vivants et produits d'origine animale	891.232	204.244	14.730	3.462	18.637	4.105	17.579	3.342	II. Zwierzęta żywe i wytwory pochodzenia zwierzęcego
III. Produits d'origine minérale	117.512.197	233.463	15.851.756	29.240	12.247.713	21.827	10.834.846	16.942	III. Wytwory pochodzenia mineralnego
IV. Cires, graisses, huiles d'origine végétale et animale, les dénommés ailleurs exceptées	9.457	1.000	203	55	—	—	—	—	IV. Woski, tłuszcze, oleje pochodzenia roślinnego i zwierzęcego oprócz osobno wymienionych
V. Préparations alimentaires, tabacs	1.291.114	90.771	1.261	333	1.562	244	62.925	910	V. Przetwory spożywcze, tytoń
VI. Produits chimiques et pharmaceutiques, couleurs	2.200.311	34.779	3.765	484	973	408	584	121	VI. Przetwory chemiczne i farmaceutyczne, farby
VII. Peaux, cuirs, peaux de fourrures, ouvrages en peaux ou en cuir	93.969	31.591	2.703	1.117	880	1.115	1.712	516	VII. Skóry, futra, wyroby skórzane
VIII. Matières textiles et ouvrages de ces matières	413.954	89.400	54.288	6.760	67.237	5.709	37.617	2.541	VIII. Surowce włókiennicze i wyroby z nich
IX. Caoutchouc et ces succédanés, ouvrages de ces matières	3.040	1.586	27	25	131	74	25	15	IX. Kauczuk, jego surogaty, wyroby z tych materiałów
X. Bois, liège, ouvrages de ces matières, vannerie	16.955.921	201.584	155.975	2.305	236.234	2.225	262.272	2.985	X. Drewno, korek, wyroby z nich, wyroby koszykarskie
XI. Papiers et ouvrages en papier	140.240	8.491	4.237	238	3.968	213	4.211	292	XI. Papier i wyroby z niego
XII. Ouvrages en pierre, produits céramiques, ouvrages en verre	99.439	2.934	208	31	66	12	262	30	XII. Wyroby kamieniarskie, ceram. i szklane
XIII. Métaux communs et ouvrages en métaux communs	3.906.228	138.252	7.724	475	1.948	106	17.837	676	XIII. Metale nieszlachetne i wyroby z nich
XIV. Machines et appareils, matériel électrique	36.791	7.659	701	157	772	253	632	467	XIV. Maszyny i aparaty, sprzęt elektrotechniczny
XV. Matériel de transport	7.880	1.225	9	19	15	22	59	33	XV. Środki transportowe
XVI. Appareils de pesage, outils, instruments et appareils de précision, scientifiques et optiques, machines à écrire, horlogerie, instruments de musique	371	1.556	31	105	38	122	27	119	XVI. Wagi, narzędzia, instrumenty i aparaty precyzyjne, naukowe, optyczne, maszyny do pisania, zegary, instrumenty muzyczne
XVII. Armes et munitions	5	19	1	1	—	—	—	—	XVII. Broń i amunicja
XVIII. Chapeaux, parapluies, cannes, articles de mode	2.338	3.199	6	8	22	25	—	—	XVIII. Kapelusze, parasole, laski, artykuły mody
XIX. Ouvrages divers non compris dans les autres sections	1.234	2.918	79	138	18	167	5	201	XIX. Wyroby różne nieobjęte innymi działami
XX. Oeuvres d'art et objets de collection	3	3	—	—	—	1	—	—	XX. Dzieła sztuki i przedmioty muzealne
XXI. Marchandises mixtes	937	1.074	4	3	17	18	15	22	XXI. Towar zbiorowy

TABLEAU Nr 7
Tablica

Exportations par le port de Marseille à destination de la Pologne

Wywóz z Francji do Polski przez port w Marsylii

Nature des marchandises	1936 t	1935 t	Nazwa towarów
Peaux brutes fraîches ou sèches:			Skóry świeże lub suche:
de bovidés	127	219	owcze
d'agneaux	56	48	jagnięce
de veau	24	28	cielęce
Huile d'olive	61	70	Oliwa
Huile d'arachide	30	15	Oliwa z orzechów ziemnych
Fibre végétal (phormium tenax)	—	30	Włókno roślinne (phormium tenax)
Produits et déchets végétaux	50	—	Artykuły i odpadki roślinne
Ferraille, débris de fer et d'acier	1.500	—	Łom, odpadki żelazne i stalowe
Pyrites	1.180	—	Piryty
Sels de calcium	101	—	Sole wapienne
Acide tartrique	—	26	Kwas winny
Produits chimiques autres	—	64	Inne produkty chemiczne
Ochre, terre de Cassel et autres matières brutes pour couleurs	93	121	Ochra, ziemia kaselska i inne surowce farbiarskie
Savons communs	40	27	Mydła zwykłe
Divers	140	121	Różne
Totaux	3.402	769	Ogółem

Importations par le port de Marseille en provenance de la Pologne

Przywóz z Polski do Francji przez port w Marsylii

Nature des marchandises	1936 t	1935 t	Nazwa towarów
Houille	14.236	10.175	Węgiel
Avoine	2.294	—	Owies
Haricots secs	2.504	1.362	Fasola
Sucres	2.709	270	Cukier
Divers	176	1.826	Różne
Totaux	21.919	13.633	Ogółem

TABLEAU Nr 8
Tablica

Echanges Commerciaux de la Pologne avec le Domaine Français d'Outre-Mer

(en milliers de zlotys)

Obroty handlowe Polski z Imperium zamorskim Francji

(w tysiącach złotych)

PAYS	1936 Importations Przywóz	1936 Exportations Wywóz	1936 Echanges totaux Ogólny obrót	1937 Importations Przywóz	1937 Exportations Wywóz	1937 Echanges totaux Ogólny obrót	Difference par rapport à 1936 Zmiany w stos. do 1936	KRAJE
a) AFRIQUE								a) AFRYKA
1. Maroc	1841	1687	3528	3933	1619	5552	+ 2024	1. Maroko
2. Algérie	1137	617	1754	4751	2001	6752	+ 4998	2. Alger
3. Tunisie	489	542	1031	1180	691	1871	+ 840	3. Tunis
4. Madagascar	200	5	205	200	1	201	— 4	4. Madagaskar
5. Côte d'Ivoire	186	14	200	1132	31	1163	+ 963	5. Wybrzeże Kości Słon.
6. Sénégal	9	133	142	25	1505	1530	+ 1388	6. Senegal
7. Caméroun	34	43	77	163	31	194	+ 117	7. Kamerun
8. Soudan	42	5	47	—	14	14	— 33	8. Sudan
9. Afrique Eq. (Gabon, Congo, Tchad)	4	14	18	3	3	6	— 12	9. Afryka Równ. (Gabon, Kongo Fr., Tchad)
10. Dahomey	—	16	16	—	2	2	— 14	10. Dahomej
11. Togo	9	6	15	10	6	16	+ 1	11. Togo
12. Réunion	1	7	8	—	10	10	+ 2	12. Wyspa Réunion
13. Côte des Somalis	2	4	6	—	6	6	—	13. Somali
14. Niger	—	4	4	—	2	2	— 2	14. Niger
15. Guinée	—	2	2	—	3	3	+ 1	15. Gwinea
16. Haute Volta	—	—	—	—	—	—	—	16. Górna Wolta
17. Kerguelen	—	—	—	—	—	—	—	17. Kerguelen
18. Mauritanie	—	—	—	—	—	—	—	18. Maurytania
Total	3954	3099	7053	11397	5925	17322	+ 10269	Ogółem
b) ASIE								b) AZJA
1. Syrie	1778	1797	3575	245	2061	2306	— 1269	1. Syria
2. Indochine	7	8	15	30	7	37	+ 22	2. Indochiny
3. Etabl. de l'Inde	—	2	2	—	1	1	— 1	3. Indie
Total	1785	1807	3592	275	2069	2344	— 1248	Ogółem
Echanges totaux	5739	4906	10645	11672	7994	19666	+ 9021	**Obroty łączne**

Développement de l'industrie de la viande en Pologne

Rozwój przemysłu mięsnego w Polsce

L'industrie de la viande en Pologne est l'une des industries les plus récentes car son origine et son développement datent à peine de 10 ans.

Elle est en même temps la plus jeune industrie importante de ce genre dans le monde entier, car le commencement du développement de cette industrie, par exemple aux Etats-Unis, au Danemark ou en République Argentine date de 1880.

Lorsque notre industrie fit ses premiers pas, celles des pays cités plus haut étaient depuis longtemps complètement organisées, possédaient une longue expérience, des relations sur les marchés destinataires et une marque connue du monde entier ce qui a sur le principal marché mondial de la viande, l'Angleterre, une portée souvent décisive pour les possibilités de production.

Le moment où notre industrie de la viande apparut sur le marché était exceptionnellement défavorable, car on était presque à la veille de la crise économique mondiale qui diminuait la consommation dans les pays importateurs et à une époque de tendance à l'indépendance économique qui réduisait presque complètement l'importation de certains marchés importants.

Il était déjà difficile de reconnaître comme favorable pour l' industrie d' exportation, quelle qu'elle fut, l' enchevêtrement des conditions, mais que dire d'une industrie qui débutait, qui ne possédait pas de clientèle formée et qui était privée de tout appui pour une production uniforme sur le marché intérieur.

Entre-temps, la crise agricole qui se produisit en 1931 et les symptômes d'une catastrophe de la prodcution d'élevage ne permirent pas un lent et systématique perfectionnement de la production et son affermissement sur les marchés.

La crise de l' élevage exigeait à tout prix une grande exportation ainsi qu'une intervention immédiate. L'industrie de la viande se chargea de cette intervention et, malgré de grandes difficultés, la réalisa. La production polonaise d'élevage, de ce fait, sortit victorieuse de la crise car, non seulement elle ne diminua pas, mais elle augmenta, ce qui ne pouvait avoir lieu dans aucun autre pays agricole de l'Europe.

Deux stades de développement caractérisent le temps très court, à peine 10 ans, de l'existence de l'industrie polonaise de la viande:

1) Le stade de production exclusive du bacon.

2) Le stade de toutes sortes de transformations de la viande, principalement pour les conserves.

Le point culminant de la production du bacon, commencée sur une grande échelle en 1928, fut atteint en 1932. Pendant cette période de 4 années, le nombre d'usines produisant le bacon augmenta de 2 à 32 et la production pour l'exportation de 7.082 à 536.019 quintaux.

La mise en vigueur en Novembre 1932 du système des contingents pour l'importation du bacon en Angleterre, liée avec le développement parallèle de la production indigène du bétail et la préférence donné aux Dominions, mit fin à l'ère florissante de l' industrie du bacon en Pologne.

Le contingent anglais diminua systématiquement d'année en année, tombant de 536.019 quintaux en 1932 à 204.784 quintaux en 1936. Les montants totaux des exportations de bacon, depuis 1932, étaient les suivants:

1932 — 536.019	quintaux	1935 — 204.061	quintaux
1933 — 400.830	„	1936 — 190.701	„
1934 — 233.783	„	1937 — 213.638	„

Cherchant des marchés de remplacement, les industriels polonais portèrent leurs efforts sur les autres continents et au premier rang sur les marchés gigantesques des Etats-Unis.

Ces marchés, cependant, exigeaient une marchandise spéciale pour la production de laquelle notre industrie n'était pas préparée. Pour pouvoir travailler avec eux il fallait nous armer techniquement pour nous permettre la fabrication des conserves, et la façon rapide dont nous le fîmes est illustrée par le nombre de fabriques de conserves en activité chez nous ces dernières années, à savoir:

En 1934 — 6	en 1936 — 24
„ 1935 — 11	„ 1937 — 29

Tout ce bouleversement technique fut réalisé par l'industrie de la viande par ses propres moyens.

Le rapide développement de la production des conserves a permis à la Pologne de profiter en plein, en 1933, de la chute de la production d' élevage aux Etats-Unis et d'occuper sur ce marché la principale place, distançant sérieusement tous les autres pays exportateurs.

Indépendamment du développement de l'exportation aux Etats-Unis, eut lieu un élargissement des relations commerciales avec d'autres pays, plus faible mais également important. L'étendue du champ d' exportation augmenta considérablement, comprenant en 1936—45 pays, se trouvant dans toutes les parties du monde.

Le développement de la qualité des produits permit de compenser la perte causée à nos éleveurs par la réduction de l'importation anglaise du bacon. L'exportation totale de bétail passa de 684.413 pièces en 1934 à 1.110.020 en 1936 et à 1.310.000 pièces en 1937. En même temps la qualité de la structure s'est améliorée sensiblement.

L'exportation des produits entièrement transformés représente actuellement 38% de l'exportations totale des animaux tandis qu' elle était en 1934 d'à peine 8,4%.

En même temps que le développement des transformations eut lieu on procéda à la dissémination des fabriques sur le territoire. Les premières fabriques furent achetées principalement dans les voievodies de l'Ouest. Parmi 47 installations existant en 1933, 31 étaient dans les voievodies de l'Ouest tandis que pas une n'existait dans les voievodies de l'Est, et que dans les voievodies centrales il y en avait à peine 4,

Le manque de fabriques d'exportation dans les voievodies de l'Est et leur nombre insuffisant dans le centre provoquaient des conditons défavorables au développement de l'élevage dans ces régions. L'agriculture n'était pas suffisamment intéressée pour augmenter sa production, et, en général, elle manquait de stimulants pour améliorer la qualité. La mise en marche de trois grandes fabriques nouvelles à l'Est ainsi que d'une sur le territoire central changea cet état de choses, étendant l'influence de l'exportation sur l'élevage de toutes les contrées du pays.

Le tableau du développement de l'industrie de la viande, dans le courant de ces dernières années, présenté de façon succincte, ne serait pas complet si l'on omettait le fait que, parallèlement à l'augmentation de la quantité survint une constante amélioration de la qualité de nos produits permettant d'obtenir pour nos marchandises de meilleurs prix sur les marchés destinataires.

La qualité du bacon a été améliorée à un tel point qu'actuellement il est coté au même titre que le bacon des pays baltes, et que la différence de prix avec le bacon danois est plus faible qu'il y a quelques années. Cette différence qui était en 1933 d'environ 10,6 shillings est actuellement de 2 shillings en moins par quintal.

La situation dans le domaine des prix des articles nouvellement amenés sur le marché se présente encore mieux car les conserves de jambon polonais ainsi que les conserves de veau obtiennent sur le marché mondial les prix les plus élevés. Le jambon polonais en boîtes obtient sur le marché américain le même prix que celui du pays. Il a été reconnu qu'au point de vue du goût il ne cède en rien au célèbre jambon de Prague d'autrefois.

Ainsi se présente en résumé l'activité de l'industrie de la viande dans son premier et deuxième stade de développement. Cette année, cette industrie entre dans un nouveau stade, dans le stade de transformation à tous points de vue, non seulement de la viande mais de toute la matière animale. La question des déchets d'abatage, après un scrupuleux examen, est arrivée à une période de réalisation concrète.

Exportation en France des produits d'élevage polonais

Polski eksport hodowlany do Francji

Les transactions commerciales polono-françaises, en ce qui concerne les produits d'élevage, n'ont pas, jusqu'à présent, constitué une position importante, bien que les grands centres industriels français représentent pour la Pologne un marché important et que plusieurs facteurs économiques encouragent leur développement.

Les conserves de viande polonaises qui jouissent d'une bonne opinion apparaissent, sur le marché français, seulement en petites quantités.

De même l'exportation d'autres produits d'élevage comme: oeufs, volailles, etc. est, en comparaison avec les exportations faites dans d'autres pays, très faible.

Les animaux vivants, sauf une petite quantité de chevaux, ne sont, pour ainsi dire, pas exportés de Pologne en France.

La seule position importante est constituée par l'exportation de la viande de mouton dont la France est le seul marché acheteur.

Cette exportation, commencée en 1929, s'est développée depuis comme suit:

1929 —	270 quintaux	1934 —	5.322 quintaux
1930 —	4.761 „	1935 —	6.335 „
1931 —	11.446 „	1936 —	6.317 „
1932 —	4.832 „	1937 —	6.042 „
1933 —	4.510 „		

La quantité exportée l'année dernière s'élève à peu près à la moitié de celle exportée en 1931 bien que la production polonaise ovine ait fait entre-temps de grands progrès.

En dehors de la viande de mouton, l'année dernière, l'exportation de chevaux de boucherie, sur les marchés français, a été plus importante et s'est élevée à 1.161 pièces.

En outre, il a été exporté en France, principalement à destination de l'exposition universelle, 909 qintaux de jambon en boites, autres conserves et charcuterie.

Le peu d' importance de cette exportation est confirmé par le fait qu'elle atteint à peine 0,3% de l'exportation totale de ces produits de Pologne.

Dans l'hypothése d'un développement plus important des relations commerciales polono-françaises dans ce domaine, les produits d'élevage devraient constituer une base fondamentale car la Pologne est, en Europe, le pays producteur de porcs et de conserves de viande le plus important.

Z prac Studium Eksportowego Izby

Extraits de l'Etude faite par la Chambre sur les Exportations

Aneksja Austrii a możliwości zwiększenia polskiego eksportu do Francji

Les possibilités de développement des exportations en France en raison de l'annexion de l'Autriche

Prowadzone przez Studium Eksportowe Polsko-Francuskiej Izby Handlowej badania w zakresie zbytu polskich towarów na rynku francuskim pozwalają sądzić, iż w związku z aneksją Austrii powstają nowe możliwości zwiększenia polskiego wywozu do Francji. Pragniemy zwrócić uwagę na pewne przesunięcia, które okażą się niewątpliwie konieczne w dziedzinie austriackiego wywozu do Francji tych artykułów o charakterze raczej surowcowym, które obecnie przez Rzeszę nie będą eksportowane z uwagi na poważną konsumcję wewnętrzną i brak surowców, odczuwany przez ten kraj.

Już niżej wymienione przykłady, oparte na statystyce francuskiej z ostatnich lat, pozwalają przypuszczać, iż zapotrzebowanie rynku francuskiego po ustąpieniu jednego z dostawców, jakim była Austria, będzie musiało być pokryte przez innych kontrahentów. Toteż należy spodziewać się, że polscy eksporterzy będą mogli skorzystać z powstałych nowych możliwości i zwiększyć swój wywóz w tych artykułach.

Lista towarów, które można byłoby wobec powstałej sytuacji eksportować do Francji w poważniejszej ilości, jest dość obszerna, toteż wymienimy z nich tylko bardziej charakterystyczne, zapewniając naszych Czytelników, iż chętnie weźmiemy pod uwagę wszelkie zgłoszone w tej sprawie postulaty.

W pierwszym rzędzie wchodziłoby w grę drzewo inne niż orzechowe i dębowe, tarte lub ciosane grubości 2–35 mm, (poz. tar. celn. fr. 128—bis).

Austria eksportowała do Francji ten rodzaj drzewa w bardzo poważnej ilości, przekraczającej kilkakrotnie wywóz z Polski. Dane statystyki francuskiej wykazują przywóz z Austrii w 1935 roku 19.690 ton, w 1936 r. 24.897 ton, a w ciągu 11 mies. 1937 r. ilość ta wzrosła do 31.777 ton. Ponieważ Rzesza Niemiecka niewątpliwie zużytkuje wywóz austriacki na swoje potrzeby wewnętrzne, przynajmniej w znacznej jego części, przeto wydawałoby się, iż eksport polskiej tarcicy mógłby być znacznie zwiększony. Przypuszczenie to potwierdza urzędowa statystyka francuska, nie wykazująca przywozu tego artykułu z Niemiec.

Drugim artykułem, który mógłby zainteresować polskich eksporterów, są szmaty z poz. tar. celn. fr. 167, sprowadzane przez Francję z Austrii w znacznych ilościach: w 1935 r. 10.285 q, w 1936 r. 40.439 q, a w ciągu pierwszych 11 miesięcy 1937 r. 45.706 q. Statystyka francuska przywozu tego towaru z Niemiec nie wykazuje, co jest zresztą zrozumiałe wobec doskonałej gospodarki niemieckiej, wykorzystującej wszelkie odpadki jako surowiec do dalszej produkcji. Natomiast Polska, nie posiadająca jeszcze tak zorganizowanej gospodarki odpadkowej, wywiozła do Francji w r. 1935 43.486 q szmat, w r. 1936 39.032 q i w ciągu 11 miesięcy 1937 r. 28.702 q i mogłaby wywóz swój w pewnych kategoriach tych odpadków zwiększyć, tym więcej, że szmaty są wolne do przywozu do Francji i nie podlegają opłatom celnym.

Artykułów takich niezawodnie znajdzie się więcej, toteż Polsko-Francuska Izba Handlowa zwraca się do zainteresowanych eksporterów z prośbą o nadesłanie swych uwag i postulatów, przedstawionych w sposób konkretny, z podaniem o ile możności, pozycji taryfy celnej francuskiej i polskiej, z wymienieniem ilości, którą dany eksporter mógłby wywieźć przy istniejącej obecnie koniunkturze, a więc obecnej wartości franka fr., cen rynkowych i stawek frachtowych i t. d. Dane te mogłyby posłużyć do zorientowania się o ilościach, jakie mogłyby być wyeksportowane, bowiem miały miejsce wypadki, że uzyskane z wielkim nakładem starań kontyngenty nie były wykorzystane, co oczywiście było niepowetowaną stratą dla polskiego eksportu.

W wypadku uzależnienia wywozu od uzyskania pomocy eksportowej należy szczegółowo umotywować takie wystąpienie z podaniem kalkulacji i uwzględnieniem konkurencji obcej pod względem cen i gatunku towaru.

Niewątpliwie i w zakresie eksportu polskiego do posiadłości zamorskich Francji odpadnie w wielu wypadkach konkurencja ze strony dawnej Austrii, co wpłynie dodatnio na zdolność konkurencyjną polskich eksporterów.

Dla uzupełnienia ewidencji Polsko-Francuska Izba Handlowa uprasza o zgłaszanie do biura Izby firm polskich, które mają przedstawicielstwa firm francuskich oraz tych, które pozostają w stosunkach handlowych z Francją lub jej posiadłościami zamorskimi.

Z prac bieżących Izby

Compte-rendu des travaux de la Chambre

W dn. 14 marca b. r. odbyło się zebranie Rady Izby pod przewodnictwem p. Prezesa Bogusława Hersego, przy udziale p. O. Depret-Bixio, Radcy Handlowego przy Ambasadzie Francuskiej w Polsce.

Rada przyjęła sprawozdanie z działalności Izby za 1937 r. przedstawione przez Dyrektora Izby i postanowiła wydrukować je w swym organie „Polska-Francja".

Rada ustaliła również porządek dzienny Walnego Zgromadzenia członków Izby, zwołanego na dz. 7 kwietnia b. r., po którym odbędzie się obiad pod przewodnictwem J. E. p. Ambasadora L. Noëla. Porządek dzienny Walnego Zgromadzenia został ogłoszony uprzednio w numerze marcowym 3/5 „Polska Francja".

Sprawozdanie Komitetu Redakcyjnego „Polska-Francja", przedstawione przez p. P. Simona, zostało przyjęte przez Radę, jak również program tego wydawnictwa do końca 1938 r.

Rada Izby przyjęła w poczet członków następujące firmy:

Targi Paryskie,

West-Poleksport. Sp. z o. o. Eksport węgla i drzewa Warszawa.

B. Mirkin, Dyrektor Firmy „West-Eksport" — Gdańsk.

Związek Przemysłu Chemicznego Rz. P. Warszawa.

W dn. 24 marca r. b. Rada Izby zebrała się ponownie celem rozpatrzenia zestawienia rachunkowego za 1937 r. oraz preliminarza budżetowego Izby i preliminarza budżetowego wydawnictwa „Polska-Francja" na 1938 r., przedstawionych przez p. L. Wellisza, Skarbnika Izby. Rada zatwierdziła powyższe sprawozdanie finansowe, celem ich przedstawienia Walnemu Zgromadzeniu w dn. 7 kwietnia b. r.

Na skutek propozycji Dyrektora J. Dąbrowskiego, Izba zdecydowała uzupełnić prowadzoną ewidencję importerów i eksporterów przy pomocy danych, posiadanych przez Komitet Przywozowy i Państwowy Instytut Eksportowy i upoważniła Dyrektora Izby do przeprowadzenia tych prac. Zdecydowano również przesłać zaproszenia w celu przystąpienia do Izby firmom oraz kupcom zainteresowanym w wymianie handlowej polsko-francuskiej.

Poza tym Rada omówiła akcję Izby, mającą na celu wzmożenie udziału Polski w tegorocznych Targach Paryskich.

Le 14 Mars crt. a eu lieu la réunion du Conseil de la Chambre de Commerce Polono-Française, sous la présidence de M. Bogusław Herse et en présence de M. O. Depret-Bixio, Attaché Commercial près l'Ambassade de France en Pologne.

Le Conseil a adopté le rapport sur l'activité de la Chambre de Commerce Polono-Française au cours de l'exercice 1937, présenté par le Directeur de la Chambre, et a décidé de le faire publier dans le bulletin de la Chambre.

Le Conseil a également arrêté l'ordre du jour de la réunion de l'Assemblée Générale des Membres de la Chambre convoquée pour le 7 Avril crt. et qui sera suivie d'un dîner sous la présidence de S. E. M. l'Ambassadeur L. Noël. L'ordre du jour de cette réunion a été publié dans le numéro 3/5 de „Polska-Francja" pour le mois de Mars.

Le compte-rendu du Comité de Rédaction „Polska-Francja" présenté par M. P. Simon a été adopté par le Conseil, de même que le programme de cette publication jusqu'à la fin de 1938.

Le Conseil a accepté l'adhésion de nouveaux membres, à savoir:

Foire de Paris,

„West-Poleksport", S-té à r. l. Exportations du charbon et du bois. Varsovie.

B. Mirkin. Directeur de la Maison „West-Eksport", Gdańsk.

Union de l'Industrie Chimique de la Rép. Pol. Varsovie.

Le 24 Mars le Conseil de la Chambre s'est réuni de nouveau pour examiner les comptes pour l'exercice 1937, le projet de budget de la Chambre et le projet de budget de la publication „Polska-Francja" pour 1938, présentés par M. L. Wellisz, Trésorier de la Chambre. Le Conseil a adopté ces documents en vue de leur présentation à l'Assemblée Générale du 7 Avril.

Sur la proposition de M. J. Dąbrowski, le Conseil a décidé de compléter les registres des importateurs et des exportateurs tenus par la Chambre à l'aide de la documentation dont disposent le Comité d'Importation et l'Institut d'Etat des Exportations et a autorisé le Directeur de la Chambre a entreprendre ces travaux. Il a été décidé également que des bulletins d'adhésion à la Chambre seront adressés aux maisons de commerce et négociants intéressés aux échanges polono-français.

Enfin le Conseil a précisé l'action de la Chambre en ce qui concerne l'augmentation de la participation polonaise à la Foire de Paris de 1938.

L'ordonnance du Président de la République

du 27 Juin 1934

SUR LE CODE DE COMMERCE

(Journal des Lois de la Rép. Pol. Nr. 57 du 30 Juin 1934, pos. 502)

(suite)

§ 2. Le Comité de Gérance publiera deux fois l'appel de chaque versement.

§ 3. La première annonce doit être faite un mois avant la date des versements, la seconde, au plus tard deux semaines avant cette date.

§ 4. Des appels faits par lettre recommandée dans les mêmes délais peuvent remplacer ces annonces.

§ 5. Si l'actionnaire n'a pas effectué le versement dans le délai fixé, il sera obligé de payer les intérêts de retard et une indemnité, si une telle indemnité est prévue par les statuts.

Art. 343

§ 1. Si l'actionnaire dans un délai d'un mois à compter de l'expiration du délai de paiement, n'a pas effectué le versement ni payé les intérêts, et l'indemnité prévue, il peut être sans mise en demeure préalable, privé de ses droits par l'annulation de l'action ou des certificats provisoires. La société devra prévenir les actionnaires des sanctions mentionées ci-dessus dans les annonces concernant les versements. Dans le cas précité les actions ou certificats annulés seront remplacés par des actions ou certificats nouveaux.

§ 2. La société avisera de l'annulation, pour cause de retard de paiement, l'actionnnaire retardataire et ses prédécesseurs, inscrits sur le registre des titres au cours des cinq dernières années. Les avis seront envoyées aux adresses inscrites dans le registre des titres.

§ 3. Après publication des numéros des actions et des certificats provisoires annulés, les nouvelles actions et certificats provisoires, émis sous les mêmes numéros, seront vendus par la société par l'intermédiaire du notaire, de l'huissier, ou d'un agent de change. La vente s'effectue librement au cours du jour; en absence d'un pareil prix, ou si la vente n'a pu s'effectuer—elle se fera aux enchères publiques.

§ 4. La somme obtenue par la vente, après déduction du prix des annonces des frais de vente ainsi que des intérêts et de l'indemnité prévue, servira à couvrir le versement appelé; le reste de l'argent sera rendu à l'actionnaire négligent.

§ 5. Si la somme obtenue par la vente est insuffisante pour couvrir les sommes dues, les prédécesseurs et le souscripteur seront responsables solidairement du déficit.

§ 6. Les prédécesseurs et le souscripteur sont responsables seulement pendant cinq ans depuis la date de l'inscription du transfert de l'action sur le registre des titres.

§ 7. Le souscripteur ou le prédécesseur de l'actionnaire négligent a, en cas de paiement du déficit, un recours vis-à-vis de son successeur; les actions en recours se prescrivent au bout de cinq ans.

Art. 344

§ 1. Les actions sont indivisibles; elles peuvent être livrées en coupures collectives.

§ 2. Les copropriétaires d'une action ou de quelques actions exerceront leurs droits dans la société par un représentant commun; ils seront responsables solidairement des obligations liées à l'action.

§ 3. Si les copropriétaires n'ont pas désigné de représentant commun, les déclarations de la société peuvent être communiquées valablement à n'importe lequel des copropriétaires.

Art. 345

§ 1. Les actions peuvent être nominatives ou au porteur.

§ 2. L'échange des actions nominatives contre des actions au porteur, et inversement, peut être fait, à la demande de l'actionnaire si la loi ou les statuts n'en décident pas autrement.

Art. 346

§ 1. Les actions au porteur ne peuvent être remises avant paiement total; comme preuve d'un versement partiel sont délivrés des certificats provisoires.

§ 2. Les actions nominatives peuvent être remises avant le paiement total.

§ 3. Chaque versement doit être mentionné sur les certificats provisoires et sur les actions nominatives.

§ 4. Les actions et certificats provisoires délivrés avant l'inscription de la société ou avant celle d'une nouvelle émission sur le Registre du Commerce ne sont pas valables.

Art. 347

§ 1. Les actions remises en rémunération des apports non en espèces doivent rester nominatives jusqu'au moment de la ratification par l'Assemblée Générale du rapport et des comptes pour la deuxième année d'exercice et pendant ce temps elles ne peuvent être vendues ni données en gage.

§ 2. Durant cette période, ces actions seront conservées à la société pour garantir les recours en dommages-intérêts du chef des conventions se rapportant aux apports non en espèces. Ces recours jouissent d'un droit de priorité sur les autres créances.

Art. 348

§ 1. Les actions sont aliénables.

§ 2. Les statuts peuvent soumettre à une autorisation de la société le transfert des actions nominatives ou bien le limiter de toute autre manière.

§ 3. Si les statuts subordonnent le transfert des actions à l'autorisation de la société, le Comité de Gérance, sauf décisions contraires des statuts, accorde cette autorisation par écrit.

§ 4. Si la société refuse l'autorisation, elle doit désigner un autre acheteur. Les statuts fixent le délai dans lequel elle doit le faire et la manière d'établir le prix; si les statuts ne prévoient pas ces questions, une action nominative peut être vendue sans restriction.

Art. 349

Les conventions limitant pour un temps déterminé l'aliénabilité des actions sont valables.

Art. 350

Le transfert des actions nominatives ou des certificats provisoires se fait par déclaration écrite, soit sur l'action ou le certificat même, soit par document séparé et par remise de l'action ou du certificat provisoire.

Art. 351

§ 1. La société tiendra un registre des titres nominatifs et des certificats provisoires (registre d'actions), où seront inscrits les nom et prénom (raison sociale) et l'adresse (siège social) du possesseur de l'action nominative ou du certificat provisoire, le montant des versements, ainsi que les mentions relatives au transfert de l'action ou du certificat provisoire et la date de l'inscription.

§ 2. Lors de l'inscription du transfert, la société n'a pas à vérifier l'authenticité de la signature du vendeur.

§ 3. Le Comité de Gérance mentionnera le transfert sur l'action ou sur le certificat provisoire.

§ 4. Tout actionnaire peut consulter le registre des actions.

Art. 352

La société ne considère comme actionnaires que les personnes inscrites sur le registre des titres, ou le possesseur d'une action au porteur.

Art. 353

Il est interdit, pendant la durée de la société, de rembourser aux actionnaires soit en totalité, soit en partie, les versements effectués sur les actions, sauf les cas prévus par la présente loi.

Art. 354

Il est interdit aux actionnaires de percevoir des intérêts sur les actions.

Art. 355

§ 1. Les actionnaires ont droit de participer au bénéfice annuel désigné par l'assemblée générale pour être réparti.

§ 2. Les bénéfices se partagent selon la valeur nominale des actions. Si les actions ne sont pas complètement libérées, on répartit les bénéfices en raison des paiements effectués.

§ 3. Les statuts peuvent prescrire un autre moyen de partage des bénéfices nets.

Art. 356.

§ 1. Si, contrairement aux décisions de la loi ou des statuts, les actionnaires ont reçu des sommes quelconques, ils ont le devoir de les restituer, à l'exception des cas où ils auraient cru de bonne foi à un partage de bénéfices. Les membres des organes de la société qui assument la responsabilité pour tous les paiements illégaux, sont tenus à la restitution solidairement avec l'actionnaire.

§ 2. Les sus-mentionnés ne pourront être libérés de la responsabilité prévue par le paragraphe précédent.

§ 3. Les créances ci-dessus se prescrivent par cinq ans, à dater du jour de paiement, sauf les créances pour lesquelles l'actionnaire s'est rendu compte du paiement illégal.

Art. 357.

§ 1. La société peut émettre des actions bénéficiant d'avantages spéciaux qui doivent être exactement précisés dans les statuts (actions privilégiées).

§ 2. En particulier le privilège peut concerner les droits de vote, la dividende et le partage des biens sociaux au cas de liquidation de la société.

§ 3. La société peut faire dépendre l'octroi des privilèges spéciaux du versement de sommes supplémentaires.

Art. 358

Les actions privilégiées quant au droit de vote doivent être nominatives. Les statuts peuvent subordonner le privilège concernant le vote à certaines conditions. Une action ne peut avoir droit à plus de cinq voix. En cas de transfert d'une telle action au porteur ou en cas de vente contrairement aux conditions prévues, ce privilège cesse d'exister.

Art. 359

§ 1 Le dividende privilégié ne peut être de plus de deux unités supérieur au taux d'escompte moyen de la Banque de Pologne, taux obligatoire pour les effets de commerce du pays, dans le courant de l'année d'exercice de la société.

§ 2. Si les statuts accordent le droit de perception d'un dividende privilégié, qui n'a pas été payé les années précédentes sur le bénéfice net des années suivantes, il faut fixer dans les statuts le nombre maximum des années pour lesquelles le dividende pourra être payé; ce nombre ne peut pas excéder 5 ans.

Art. 360

§ 1. Pour rémunérer les services rendus lors de la fondation de la société, celle-ci peut délivrer des parts de fondateurs nominatives.

§ 2. Les parts de fondateurs ne peuvent être remises que pour un délai ne dépassant pas 25 ans depuis l'inscription de la société sur le Registre du Commerce. Ces parts de fondateurs donnent le droit de participer aux bénéfices nets de la société dans les limites établies par les statuts, déduction faite, au profit des actionnaires, du minimum de dividende fixé par les statuts. Le montant de ce dividende ne peut pas être inférieur au taux d'escompte moyen de la Banque de Pologne obligatoire pour les effets de commerce du pays, dans le courant de l'année d'exercice de la société.

Art. 361

§ 1. Aux actions nominatives peuveut être attachés des obligations à des prestations renouvelables non en argent.

§ 2. Ce genre d'actions ne peut être transféré qu'avec l'autorisation de la société. La société ne peut refuser l'autorisation que pour des raisons graves, mais sans être obligée d'indiquer un autre acqéreur.

§ 3. Les statuts peuvent prévoir des clauses pénales pour l'inexécution des obligations dont il s'agit.

§ 4. Une rémunération pour ce genre de prestations renouvelables sera payée par la société, même dans le cas où le bilan ne fait ressortir aucun bénéfice net, mais la bonification ne peut pas dépasser le prix du marché habituel.

Art. 362

Au cas où l'action, le certificat provisoire ou les coupons de dividende sont endommagés au point qu'ils ne peuvent plus circuler, la société doit, à la demande du possesseur, lui délivrer un nouvel exemplaire, moyennant le remboursement des frais.

Art. 363

§ 1. L'action ne peut être amortie que si cet amortissement est prévu par les statuts.

§ 2. L'amortissement des actions, en dehors de l'observation des prescriptions sur la réduction du capital social, ne peut s'effectuer que sur le bénéfice net.

Art. 364

§ 1. Les statuts peuvent décider qu'à la place des actions amorties par le tirage, la société émettra des actions de jouissance sans valeur nominale.

§ 2. Les actions de jouissance participent avec les actions non amorties au partage du surplus des bénéfices annuels après paiement, aux actions non amorties, d'un dividende dont la valeur ne dépasse pas de deux unités le taux d'escompte moyen de la Banque de Pologne, taux obligatoire pour les effets de commerce du pays, dans le courant de l'année d'exercice de la société, ainsi qu'au partage du surplus des biens de la société, après remboursement de la valeur nominale des actions non amorties.

§ 3. Les actions de jouissance profitent, en outre, des autres droits accordés aux autres actions.

(à suivre)

Rękopisów redakcja nie zwraca.
La Rédaction ne rend pas les manuscrits qui lui ont été communiqués.

Przedruk dozwolony za podaniem źródła.
La reproduction des informations n'est autorisée que si la source est citée.

Adres Redakcji i Administracji
Adresse du Comité de Rédaction et de l'Administration } **Warszawa, ul. Zielna 50, tel. 274-50**

Rachunki wydawnictwa w Polsce:
1. P. K. O. Warszawa, Konto Nr. 14.288.
2. Banque Franco-Polonaise, Warszawa, Czackiego 4. Rk. »Polska-Francja«

Comptes de la revue en France:
1. Banque P. K. O. Paris (8-e), 31, rue Jean-Goujon compte Nr 14.288.
2. Banque Franco-Polonaise .Paris (1-er), 15 rue des Pyramides. Compte »Polska-Francja«.

Redaktor odpowiedzialny (Rédacteur responsable) **Mgr. STANISŁAW KOÇOT**

WYDAWCA: IZBA HANDLOWA POLSKO-FRANCUSKA W WARSZAWIE
EDITEUR: LA CHAMBRE DE COMMERCE POLONO-FRANÇAISE à VARSOVIE

ZAKŁADY DRUK. „STERO" WARSZAWA, ELEKTORALNA 10. TEL. 2-31-25.